zur Verfügung gestellt von Gebrauchs.info

Super Absorbent Hydrogel Colloidal Sheet
Hoch absorbierende kolloidale Hydrogelplatte
Plaque colloïdale d'hydrogel super absorbante
Lámina coloidal de hidrogel súper-absorbente
Superabsorberend hydrogel colloïdaal pleister
Foglio colloidale idrogel super assorbente
Folha coloidal de hidrogel super absorvente
Super absorbční hydrogelový koloidní plátek
Højabsorberende kolloidark med hydrogel
Super-absorberende hydrogel kolloid-ark
Superabsorberande hydrogel kolloidal remsa
Superimukykyinen kolloidinen hydrogeelilevy
Super wchłaniający, arkusz hydrożelu koloidowego
Vpojna hidrogelna koloidna obveza
Υπερ απορροφητικό φύλλο κολλοειδούς υδρογέλης
Süper Emici Hidrojel Kolloidal Yaprak
ورقة غروانية ماصة ممتازة بالجيل المائي
ورقه کلوییدی هیدروژل فوق جاذب

0120

STERILE R

25ºC
10ºC

Made in the UK

Manufactured for:

Derma Sciences, Inc.
104 Shorting Road
Toronto, Ontario M1S 3S4
USA Int: +1 609 514 4744
Canada Int: +1 416 299 4003

Derma Sciences Europe Ltd.
P.O. Box 220
5 High Street
Maidenhead SL6 1JN UK
Int: +44 1628 779 461
Freephone (UK only): 0800 071 3912

www.dermasciences.com

XTRASORB® is a registered trademark of Derma Sciences, Inc.
©2010 Derma Sciences, Inc.

R10364 R1

Super Absorbent Hydrogel Colloidal Sheet (Adhesive)
Hoch absorbierende, haftende, kolloidale Hydrogelplatte
Plaque colloïdale d'hydrogel super absorbante et adhérente
Lámina coloidal de hidrogel adhesiva y súper-absorbente
Superabsorberend hydrogel colloïdaal klevende pleister
Adesivo foglio colloidale idrogel super assorbente
Folha coloidal adesiva de hidrogel super absorvente
Super absorbční hydrogelový lepivý koloidní plátek
Højabsorberende selvklæbende kolloidark med hydrogel
Super-absorberende hydrogel klebrige ark
Superabsorberande hydrogel kolloidal häftremsa
Superimukykyinen kolloidinen hydrogeelilevyliima
Super wchłaniający, adhezyjny arkusz żelu koloidowego
Lepljiva vpojna hidrogelna koloidna obveza
Υπερ απορροφητικό συγκολλητικό φύλλο κολλοειδούς υδρογέλης
Süper Emici Hidrojel Kolloidal Yapışkanlı Yaprak
روانية لاصقة ماصة ممتازة بالجيل
چسب ورقه ای کلوییدی هیدروژل فوق جاذب

EC REP

Scanlan Group B.V.
Postbus 75664, 1118 ZS, Schiphol Triport
The Netherlands,
Int: +31 20 653-0553

Australian Sponsor
Emergo Australia
201 Sussex Street
Darling Park, Tower II, Level 20
Sydney, NSW 2000 Australia
Int: +61 2 9006 1662

EN

PRODUCT DESCRIPTION

XTRASORB® HCS Wound Dressing is a hybrid dressing combining hydrogel and hydrocolloid technology, with an additional super absorbent polymer for added fluid handling capability. The dressing consists of a water/glycerin component to help hydrate dry to lightly exuding wounds, and a sodium carboxymethylcellulose (CMC) / super absorbent polymer (SAP) component to help absorb moderate amounts of exudates. On dry to lightly exuding wounds, the hydrating dressing is cooling and soothing upon application. On moderately exuding wounds, the CMC/SAP forms a hydrophilic gel that locks exudates into the dressing.

XTRASORB® HCS is available in the form of both a borderless and a bordered "island" dressing, both backed by an integral PU film barrier that provides a barrier to external contaminants. On the bordered version, this PU film extends beyond the center wound pad, creating a skin-friendly adhesive border to aid fixation.

The dressing has been formulated and designed to encourage wound bed preparation, granulation and subsequent epithelialization of chronic wounds, while minimizing the risk of infection by acting as a bacterial barrier. The dressings help to provide an environment for optimally balanced moist wound healing by protecting against wound dehydration while also absorbing excess wound exudates. The unique gelling action of the CMC/SAP is designed to lock wound fluid within the dressing, helping to reduce the risk of maceration.

INDICATIONS

Under the supervision of a health care professional, XTRASORB® HCS dressing may be used for the management of acute and chronic, non-infected or mildly infected wounds. It may be used on dry, lightly exuding, and moderately exuding wounds including:

- Pressure Ulcers
- Venous leg Ulcers
- Arterial Ulcers
- Diabetic Foot Ulcers
- Post-Op Wounds
- Traumatic Wounds
- Donor Sites

CONTRAINDICATIONS

Known hypersensitivity to the product itself or to its components, including glycerin and sodium carboxymethylcellulose.

Not for use on heavily bleeding wounds or third degree burns.

PRECAUTIONS AND OBSERVATIONS

Sterility of the dressing is guaranteed unless the pouch is damaged or opened prior to use. DO NOT use if either has occurred.

The product is intended for single use only.

Do not use after expiry date.

In the case of intolerance to the dressing, remove and clean the area carefully.

During the body's natural healing process, non-viable tissue is removed from the wound (autolytic debridement), which could initially make the wound appear larger. If the wound continues to grow larger after the first few dressing changes, consult a healthcare professional. The wound should be inspected during dressing changes. Consult a healthcare professional if there are signs of infection (increased pain, increased redness, wound drainage); excessive bleeding; an unexpected change in wound color and/ or odor; irritation (increased redness and/or inflammation); sensitivity (allergic reaction); no signs of healing.

If difficulty is experienced on removing the dressing, it should be irrigated or soaked with water or a sterile saline solution.

Because this dressing provides an environment that supports the growth of new blood vessels, the delicate newly-formed tissue may produce blood stained fluid.

Appropriate supportive measures should be taken where necessary (e.g. use of graduated compression in the management of venous leg ulcers or pressure relief measures in the management of pressure ulcers, systemic antibiotics and frequent monitoring in the treatment of wound infection, control of blood glucose for diabetic ulcers, etc.)

A change in dressing regimen can result in an initial increased level of exudate, which temporarily may require an increased dressing change frequency.

DIRECTIONS FOR USE

XTRASORB® HCS dressing can be placed directly onto the surface of the wound. The bordered version will be held in place by its adhesive nature. When using the borderless version, while there is some inherent tack and adhesion by the dressing, secondary fixation is recommended.

1. Prepare the wound site by cleansing as needed, and dry the surrounding skin.
2. Remove the sterile dressing from the package.
3. To apply the dressing, first remove part of the white plastic liner, exposing the adhesive/tacky portion of the dressing.
4. Allow the dressing pad to completely cover the wound and extend onto healthy tissue approximately ½ to ¾ inches (10 to 15 mm) depending on the level of exudate.
5. Position and smooth into place while removing the second half of the white plastic liner.
6. In the case of the bordered dressing, once the dressing is securely in place, peel away the top liner from the dressing. The material is pre-cut to aid with this process.
7. In the case of the non-bordered dressing, secure in place either by using an appropriate secondary dressing such as a conforming bandage or by tape.
8. Check the wound regularly. The dressing should be changed as often as the condition of the wound dictates, but as a general rule, the dressing should be replaced after 3 – 7 days. In the treatment of a moderately exuding wound, it will be necessary to change the dressing more frequently.
9. If difficulty is experienced on removing the dressing, it should be irrigated or soaked with water or sterile saline solution.

CAUTION: Do not use product if the immediate product packaging is damaged.

Store at room temperature: 10 – 25ºC (50 – 77ºF). Keep dry and keep away from bright light.

DE

PRODUKTBESCHREIBUNG

Die XTRASORB® HCS-Wundauflage ist eine Hybrid-Wundauflage, welche die Hydrogel-und Hydrokolloidtechnologie mit einem zusätzlichen superabsorbierenden Polymer für ein verbessertes Flüssigkeitsmanagement verbindet. Der Verband besteht aus einer Wasser-/ Glycerinkomponente, die dazu beiträgt, trockene bis leicht exsudierende Wunden zu hydrieren, und einer Natriumcarboxymethylcellulose (CMC)-/ superabsorbierenden Polymer (SAP) -Komponente, die dazu beiträgt, mäßige Mengen von Exsudaten zu absorbieren. Auf trockenen bis leicht exsudierenden Wunden wirkt der hydrierende Verband beim Auftragen kühlend und lindernd. Auf mäßig exsudierenden Wunden bildet CMC/SAP ein hydrophiles Gel, das Exsudate in den Verband einschließt.

XTRASORB® HCS ist als randlose Wundauflage und als "Insel"-Wundauflage mit Rand erhältlich, beide besitzen auf der Rückseite eine integrierte PU-Folienbarriere, die eine Barriere gegen äußerliche Verschmutzungen bietet. Bei der Version mit Rand reicht diese PU-Folie über das mittlere Wundkissen hinaus, und schafft so einen hautfreundlichen, selbsthaftenden Rand, um die Fixierung zu erleichtern.

Die Wundauflage wurde formuliert und entwickelt, um die Wundbettvorbereitung, die Granulation und die anschließende Epithelisierung bei chronischen Wunden zu unterstützen, wobei das Risiko einer Infektion durch die Wirkung als bakterielle Barriere minimiert wird. Die Wundauflage hilft, eine Umgebung für eine optimal ausbalancierte, feuchte Wundheilung zu bieten, indem sie vor Wunddehydrierung schützt, und gleichzeitig überschüssiges Wundexsudat absorbiert. Die einzigartige Gelieraktivität von CMC/SAP ist konzipiert, um Wundflüssigkeit in die Wundauflage einzuschließen, und so beizutragen, das Risiko einer Mazeration zu verringern.

INDIKATIONEN

Unter der Aufsicht eines Arztes kann die XTRASORB® HCS-Wundauflage für die Behandlung von akuten und chronischen, nicht-infizierten oder leicht infizierten Wunden verwendet werden. Sie kann auf trockenen, leicht exsudierenden und mäßig exsudierenden Wunden verwendet werden, einschließlich:

- Druckgeschwüre
- Venöse Beingeschwüre
- Arterielle Geschwüre
- Diabetische Fußgeschwüre
- Postoperative Wunden
- Traumatische Wunden
- Entnahmestellen

KONTRAINDIKATIONEN

Bekannte Überempfindlichkeit gegen das Produkt selbst oder gegen seine Bestandteile, einschließlich Glycerin und Natriumcarboxymethylcellulose.

Nicht zu verwenden bei stark blutenden Wunden oder Verbrennungen dritten Grades.

VORSICHTSMASSNAHMEN UND AUFFÄLLIGKEITEN

Die Sterilität der Wundauflage ist garantiert, es sei denn, der Beutel ist beschädigt oder wurde vor der Verwendung geöffnet. NICHT verwenden, wenn dies der Fall ist.

Das Produkt ist zur einmaligen Verwendung bestimmt.

Nicht nach dem Ablaufdatum verwenden.

Bei einer Unverträglichkeit gegenüber der Wundauflage entfernen Sie diese und reinigen Sie die Stelle vorsichtig.

Während des natürlichen Heilungsprozesses des Körpers wird nicht lebensfähiges Gewebe von der Wunde entfernt (autolytische Wundausschneidung), was die Wunde anfangs größer erscheinen lassen kann. Wenn die Wunde nach den ersten Verbandwechseln weiterhin größer wird, befragen Sie einen Arzt. Die Wunde sollte während des Verbandwechsels kontrolliert werden. Befragen Sie bei folgenden Symptomen einen Arzt: Zeichen von Infektion (erhöhte Schmerzen, verstärkte Rötung, Wunddrainage); starke Blutungen; eine unerwartete Änderung der Wundfarbe und/oder des -geruchs; Reizungen (erhöhte Rötung und/oder Entzündung); Empfindlichkeit (allergische Reaktion); keine Anzeichen für Heilung.

Wenn Schwierigkeiten beim Entfernen der Wundauflage auftreten, sollte sie mit Wasser oder einer sterilen Kochsalzlösung befeuchtet werden.

Da diese Wundauflage eine Umgebung bietet, die das Wachstum von neuen Blutgefäßen fördert, kann das zarte, neugebildete Gewebe blutige Flüssigkeit produzieren.

Nötigenfalls sollten angemessene begleitende Maßnahmen ergriffen werden (z.B. Verwendung von abgestufter Kompression bei der Behandlung von venösen Beingeschwüren oder Druckentlastungsmaßnahmen bei der Behandlung von Druckgeschwüren, systemische Antibiotika und häufige Kontrollen bei der Behandlung von Wundinfektion, Kontrolle des Blutzuckers bei diabetischen Geschwüren etc.).

Eine Änderung in der Verbandtherapie kann anfangs zu einer erhöhten Exsudatmenge führen, die kurzzeitig einen häufigeren Verbandswechsel erfordern kann.

ANWENDUNGSANWEISUNGEN:

Die XTRASORB® HCS-Wundauflage kann direkt auf die Oberfläche der Wunde platziert werden. Die Version mit Rand wird durch Selbsthaftung fixiert. Wenn Sie die randloser Version verwenden, besteht zwar eine eigene Klebrigkeit und Haftung durch die Wundauflage, jedoch wird eine sekundäre Fixierung empfohlen.

1. Bereiten Sie die Wundstelle vor, indem Sie diese wie erforderlich reinigen, und trocknen Sie die umliegende Haut.
2. Entnehmen Sie die sterile Wundauflage aus der Packung.
3. Um die Wundauflage anzulegen, entfernen Sie zuerst einen Teil der weißen Plastikschutzfolie, um den klebrigen/haftenden Teil der Wundauflage freizulegen.
4. Das Auflagekissen sollte die Wunde komplett abdecken und abhängig von der Exsudatmenge etwa ½ bis ¾ Zoll (10 bis 15 mm) auf das gesunde Gewebe ragen.
5. Positionieren Sie die Wundauflage vorsichtig an ihren Platz und entfernen Sie die zweite Hälfte der weißen Plastikschutzfolie.
6. Bei einer Wundauflage mit Rand ziehen Sie, wenn die Wundauflage sicher platziert ist, die obere Schutzfolie von der Auflage ab. Das Material ist vorgeschnitten, um diesen Vorgang zu erleichtern.
7. Bei einer randlosen Wundauflage fixieren Sie die Wundauflage entweder mit passenden sekundären Verbandmaterial wie etwa entsprechendem Verbandsmaterial oder mit einem Klebeband.
8. Kontrollieren Sie die Wunde regelmäßig. Die Wundauflage sollte so oft gewechselt werden, wie es der Zustand der Wunde vorgibt, aber in der Regel sollte die Wundauflage nach 3 bis 7 Tagen gewechselt werden. Bei der Behandlung einer mäßig exsudierenden Wunde wird es notwendig sein, den Verband häufiger zu wechseln.
9. Wenn Schwierigkeiten beim Abnehmen der Wundauflage auftreten, sollte sie mit Wasser oder einer sterilen Kochsalzlösung befeuchtet oder getränkt werden.

VORSICHT: Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn die Primärverpackung des Produkts beschädigt ist.

Bei Raumtemperatur lagern: 10 – 25 °C (50 – 77 °F). Trocken und lichtgeschützt lagern.

FR

DESCRIPTION DU PRODUIT

Les pansements XTRASORB® HCS sont des pansements hybrides alliant l'hydrogel à la technologie hydrocolloïde, comportant un polymère ultra-absorbant supplémentaire pour une capacité accrue de gestion des fluides. Le pansement comprend un composant eau / glycérine, qui favorise l'hydratation des plaies sèches à légèrement exsudatives, et un composant carboxyméthylcellulose de sodium (CMC) / polymère ultra-absorbant (SAP), qui favorise l'absorption de quantités modérées d'exsudats. Sur des plaies sèches à légèrement exsudatives, le pansement hydratant a un effet refroidissant et apaisant à l'application. Sur des plaies modérément exsudatives, le composant CMC/SAP forme un gel hydrophile qui retient les exsudats dans le pansement.

Le pansement XTRASORB® HCS est disponible sous forme de pansement sans bordure et avec bordure (« en îlot »), les deux étant doublés d'un film PU intégral formant barrière face aux contaminants externes. Sur la version à bordure, ce film PU s'étend au-delà du rembourrage central, créant ainsi une bordure adhésive agréable sur la peau pour favoriser la fixation.

Le pansement a été formulé et conçu pour favoriser la préparation du lit de la plaie, la granulation et l'épithélialisation ultérieure des plaies chroniques, tout en minimisant le risque d'infection en servant de barrière antibactérienne. Les pansements aident à fournir un environnement propice à la cicatrisation optimale des plaies humides en offrant une protection contre la déshydratation, tout en absorbant dans le même temps les exsudats en excès de la plaie. L'action gélifiante unique du composant CMC/SAP est conçue pour retenir le fluide de la plaie à l'intérieur du pansement, ce qui aide ainsi à réduire le risque de macération.

INDICATIONS

Dans le cadre d'un suivi médical par un professionnel de santé, le pansement XTRASORB® HCS peut être utilisé pour gérer des plaies aiguës et chroniques, non infectées ou légèrement infectées. Il peut être utilisé sur des plaies sèches, légèrement exsudatives et modérément exsudatives, y compris :

- ulcères de pression
- ulcères veineux de la jambe
- ulcères artériels
- ulcères du pied diabétique
- plaies post-chirurgicales
- plaies traumatiques
- sites donneurs

CONTRE-INDICATIONS

Hypersensibilité connue au produit lui-même ou à ses composants, y compris la glycérine et la carboxyméthylcellulose de sodium.

Ne pas utiliser sur des plaies saignant abondamment ou des brûlures du troisième degré.

PRÉCAUTIONS ET OBSERVATIONS

La stérilité du pansement est garantie, sauf si l'emballage est endommagé ou ouvert avant utilisation. NE PAS utiliser dans les deux cas.

Le produit est exclusivement conçu pour un usage unique.

Ne pas utiliser après la date d'expiration.

En cas d'intolérance au pansement, le retirer et nettoyer soigneusement la zone concernée.

Lors du processus de cicatrisation naturel du corps, les tissus non viables sont éliminés de la plaie (débridement autolytique), ce qui pourrait faire apparaître la plaie plus grande au début. Si la plaie continue de se développer après les premiers changements de pansement, consulter un professionnel de santé. La plaie doit être inspectée au cours des changements de pansement. Consulter un professionnel de soins de santé en cas de signes d'infection (douleur accrue, rougeur accrue, écoulement de la plaie), saignement abondant, changement anormal de la couleur et/ou de l'odeur de la plaie, irritation (rougeur accrue et/ou inflammation), sensibilité (réaction allergique), absence de signes de cicatrisation.

Si le pansement ne s'enlève pas facilement, le rincer ou l'imprégner d'eau ou de solution saline stérile.

Ce pansement offrant un environnement propice à la formation de nouveaux vaisseaux sanguins, il se peut que les nouveaux tissus délicats produisent un fluide maculé de sang.

Prendre des mesures d'accompagnement adaptées si nécessaire (par exemple : utilisation de la compression graduée dans la gestion des ulcères veineux de la jambe ou mesures de décompression dans la gestion des ulcères de pression, antibiotiques systémiques et suivi fréquent lors du traitement d'une infection de la plaie, contrôle de la glycémie pour les ulcères diabétiques, etc.).

Un changement de la procédure de pansement peut entraîner au début l'augmentation du niveau d'exsudat, ce qui peut temporairement nécessiter une fréquence accrue des changements de pansement.

MODE D'EMPLOI

Le pansement XTRASORB® HCS peut être placé directement sur la surface de la plaie. La version à bordure tiendra en place de par sa nature adhésive. Pour la version sans bordure, une fixation secondaire est recommandée, bien que le pansement confère un certain degré d'adhésion inhérente.

1. Préparer le site de la plaie en le nettoyant si nécessaire, puis sécher la peau qui l'entoure.
2. Retirer le pansement stérile de son emballage.
3. Pour appliquer le pansement, retirer tout d'abord une partie de la bande de plastique blanc pour exposer la partie adhésive/collante du pansement.
4. Faire en sorte que le pansement recouvre entièrement la plaie et s'étende jusque sur les tissus sains sur environ ½ à ¾ pouce (10 à 15 mm), en fonction du niveau d'exsudat.
5. Appliquer et bien faire adhérer tout en retirant l'autre moitié de la bande de plastique blanc.
6. Dans le cas du pansement à bordure, retirer la bande supérieure du pansement une fois que celui-ci est bien en place. La matière est pré-découpée pour faciliter le processus.
7. Dans le cas du pansement sans bordure, bien faire adhérer en utilisant un pansement secondaire approprié, tel qu'un bandage conforme, ou du ruban adhésif.
8. Vérifier la plaie régulièrement. Le pansement doit être changé aussi souvent que l'état de la plaie l'exige mais, en règle générale, il doit être remplacé au bout de 3 à 7 jours. Dans le cadre du traitement d'une plaie modérément exsudative, il est nécessaire de changer le pansement plus fréquemment.
9. Si le pansement ne s'enlève pas facilement, le rincer ou l'imprégner d'eau ou de solution saline stérile.

ATTENTION : Ne pas utiliser le produit si l'emballage en contact direct avec le produit est endommagé.

Conserver à température ambiante : 10 à 25 ºC (50 à 77 ºF). Conserver à l'abri de l'humidité et loin de toute source de lumière vive.

ES

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

El apósito de heridas XTRASORB® HCS es un apósito híbrido que combina tecnología de hidrogel y de hidrocoloides con un polímero superabsorbente adicional para ofrecer mayor capacidad de manejo de fluidos. El apósito consta de un componente de agua/glicerina para ayudar a hidratar heridas entre secas y ligeramente exudativas, y un componente de carboximetilcelulosa sódica (CMC) y polímero superabsorbente (SAP) para ayudar a absorber cantidades moderadas de exudado. En heridas entre secas y con ligera exudación, el apósito hidratante refresca y calma al momento de la aplicación. En heridas con exudación moderada, el CMC/SAP forma un gel hidrofílico que bloquea los exudados dentro del apósito.

XTRASORB HCS® está disponible en forma tanto sin bordes como en un apósito de "isla" con bordes, ambos respaldados por una barrera de película integral de poliuretano que proporciona una barrera contra los contaminantes externos. En la versión con borde, esta película de poliuretano se extiende más allá de la almohadilla central para la herida, creando un borde adhesivo adecuado para la piel que ayuda a la fijación.

El apósito se ha formulado y diseñado para fomentar la preparación del lecho de la herida, su granulación y la epitelización posterior de las heridas crónicas, al tiempo que reduce al mínimo el riesgo de infección al actuar como una barrera bacteriana. Los apósitos ayudan a proporcionar un entorno para la curación de heridas con una humedad equilibrada de modo óptimo al proteger contra la deshidratación de la herida, al mismo tiempo que absorben el exceso de exudados de la misma. La singular acción de gelificación del CMC/SAP está diseñada para bloquear el fluido de la herida dentro del apósito, ayudando a reducir el riesgo de maceración.

INDICACIONES

Bajo la supervisión de un profesional de la salud, el apósito XTRASORB® HCS se puede utilizar para el tratamiento de las heridas agudas y crónicas, no infectadas o ligeramente infectadas. Se puede utilizar en heridas secas, con ligera exudación y con exudación moderada, entre ellas:

- Úlceras por presión
- Úlceras venosas de la pierna
- Úlceras arteriales
- Úlceras de pie diabético
- Heridas postoperatorias
- Heridas traumáticas
- Sitios donantes

CONTRAINDICACIONES

Hipersensibilidad conocida al producto en sí o a sus componentes, entre ellos la glicerina y la carboximetilcelulosa de sodio.

No debe usarse en heridas de sangrado profuso o quemaduras de tercer grado.

PRECAUCIONES Y OBSERVACIONES

La esterilidad del apósito está garantizada a menos que la bolsa esté dañada o se abra antes de usarla. NO lo use si ha ocurrido cualquiera de estas eventualidades.

Este producto está diseñado para ser utilizado sólo una vez.

No lo use después de la fecha de caducidad.

En caso de intolerancia al apósito, quítelo y limpie el área cuidadosamente.

Durante el proceso curativo natural del cuerpo, el tejido no viable se elimina de la herida (desbridamiento autolítico), lo que en un principio puede hacer que la herida parezca más grande. Si la herida continúa creciendo después de los primeros pocos cambios de vendajes, consulte a un profesional de la salud. La herida debe inspeccionarse durante los cambios de apósito. Consulte a un profesional de la salud si hay: signos de infección (aumento del dolor, mayor enrojecimiento, drenaje de la herida), sangrado excesivo, un cambio inesperado en el color u olor de la herida, irritación (aumento del enrojecimiento o la inflamación), sensibilidad (reacción alérgica), o no hay signos de curación.

Si hay dificultades para quitar el apósito, debe irrigarse o empaparse con agua o una solución salina estéril.

Debido a que este apósito proporciona un entorno que apoya el crecimiento de nuevos vasos sanguíneos, el delicado tejido recién formado puede producir un líquido con manchas de sangre.

Deben tomarse medidas adecuadas de apoyo cuando sea necesario (por ejemplo, uso de compresión graduada en la gestión de las úlceras venosas de las piernas o medidas de alivio de la presión en el manejo de las úlceras por presión, antibióticos sistémicos y monitoreo frecuente del tratamiento de la infección de heridas, control de la glucosa en sangre en el caso de úlceras diabéticas, etc.).

Un cambio en el régimen de apósitos puede dar como resultado un aumento inicial del exudado, que temporalmente puede requerir un aumento de la frecuencia de cambio del apósito.

INDICACIONES DE USO

El apósito XTRASORB® HCS se puede colocar directamente sobre la superficie de la herida. La versión con borde queda fijada en su sitio por su propia naturaleza adhesiva. Cuando se utiliza la versión sin bordes, aunque hay una cierta adhesión por parte del apósito, se recomienda una fijación secundaria.

1. Prepare el sitio de la herida limpiándolo según sea necesario, y seque la piel circundante.
2. Retire el apósito estéril del paquete.
3. Para aplicar el apósito, primero quite parte del respaldo de plástico blanco, exponiendo la porción adhesiva o pegajosa del apósito.
4. Deje que el apósito cubra completamente la herida y se extienda sobre los tejidos sanos, aproximadamente de 1/2 a 3/4 de pulgada (de 10 a 15 mm) en función del nivel de exudado.
5. Posiciónelo y alíselo en su lugar mientras quita la segunda mitad del respaldo de plástico blanco.
6. En el caso del apósito con bordes, una vez que el vendaje esté fijo en su lugar, quite el respaldo superior del apósito. El material está ya cortado para ayudar con este proceso.
7. En el caso del apósito sin bordes, fíjelo en su lugar, ya sea con un vendaje secundario adecuado, como una venda o cinta adaptables.
8. Revise la herida periódicamente. El vendaje se debe cambiar tan a menudo como lo dicte el estado de la herida; pero, como regla general, debe cambiarse después de 3-7 días. En el tratamiento de una herida moderadamente exudativa, será necesario cambiar el apósito con más frecuencia.
9. Si se experimentan dificultades para quitar el apósito, debe irrigarse o empaparse con agua o solución salina estéril.

PRECAUCIÓN: No use el producto si el empaque inmediato del producto está dañado.

Guárdelo a temperatura ambiente: 10 a 25 ºC (50 - 77 ºF). Manténgalo seco y manténgalo alejado de la luz brillante.

NL

PRODUCTBESCHRIJVING

XTRASORB® HCS wondverband is een hybride verband dat hydrogel en hydrocolloïd technologie combineert, met een aanvullend superabsorberend polymeer voor toegevoegde vloeistoffen verwerking. Het verband bestaat uit een water/glycerine component om droge tot licht exsuderende wonden te helpen hydrateren en een natriumcarboxymethylcellulose (CMC)/ superabsorberend polymeer (SAP) component om matige hoeveelheden exsudaat te helpen absorberen. Het hydraterend verband heeft een koelend en kalmerend effect op droge tot licht exsuderende wonden. Op matig exsuderende wonden, vormt CMC/SAP een hydrofiele gel die exsudaten in het verband vergrendeld.

XTRASORB® HCS is beschikbaar als een verband zonder rand en een omrand 'eiland' verband, beide ondersteund door een integrale PU-film ondersteuning die een grens vormt voor externe verontreinigers. Op de omrande versie, strekt deze PU-film uit buiten het centraal kussen van de wonde en creëert een huidvriendelijke klevende grens voor vasthechting.

Het verband werd geformuleerd en ontworpen om de voorbereiding, granulatie en volgende epithelisatie van het wondbed van chronische wonden te stimuleren en het risico of infectie te minimaliseren door te op te treden als een bacteriële grens. De verbanden helpen een omgeving voor optimaal gebalanceerde vochtige wondgenezing voorzien door bescherming te bieden tegen wonduitdroging en absorptie van overmatig wondexsudaat. De unieke gel-actie van CMC/SAP is ontworpen om wondvocht in het verband op te slaan en vermindert hierdoor het risico op maceratie.

INDICATIES

Onder toezicht van een medische professional, kan het XTRASORB® HCS verband gebruikt worden voor de behandeling van acute en chronische, niet-geïnfecteerde of licht geïnfecteerde wonden. Het verband kan gebruikt worden op droge, licht exsuderende en matig exsuderende wonden, waaronder:

- Drukulcera
- Veneuze beenulcera
- Arteriële ulcera
- Diabetische voetulcera
- Postoperatieve wonden
- Traumatische wonden
- Donorsites

CONTRA-INDICATIES

Gekende overgevoeligheid voor het product of zijn componenten, inclusief glycerine en natriumcarboxymethylcellulose.

Niet geschikt voor zwaar bloedende wonden of derdegraads brandwonden.

VOORZORGEN EN OPMERKINGEN

De steriliteit van het verband is gegarandeerd tenzij het zakje beschadigd of geopend werd vóór gebruik. Het product in deze gevallen NIET GEBRUIKEN.

Dit product kan slechts één keer gebruikt worden.

Niet gebruiken na de vervaldatum.

Als de patiënt intolerant is voor het verband, verwijder en reinig het gebied zorgvuldig.

Tijdens het natuurlijke genezingsproces van het lichaam wordt niet-levensvatbaar weefsel verwijderd van de wonde (autolytisch débridement) en dat kan de wonde in het begin groter doen lijken. Als de wonde blijft groeien na de eerste vervangingen van de verbanden, raadpleeg een medische professional. De wonde moet geïnspecteerd worden wanneer het verband vervangen wordt. Raadpleeg een medische professional als er tekenen van infectie zijn (meer pijn, toegenomen roodheid, drainage van de wonde), buitensporig bloeden; een onverwachte verandering van de wondkleur en/of geur; irritatie (toegenomen roodheid en/ of ontsteking); gevoeligheid (allergische reactie); geen aanwijzingen voor genezing.

Als het verband moeilijk kan worden verwijderd, dient het geïrrigeerd te worden of geweekt met water of een steriele zoutoplossing.

Omdat dit verband een omgeving voorziet die de groei van nieuwe bloedvaten ondersteunt, kan het delicate nieuw gevormde weefsel vocht produceren met bloed in.

Gepaste ondersteunende maatregelen moeten ondernomen worden waar nodig (bijv. gebruik van geleidelijke compressie in het management van veneuze beenulcera of druk ontlastende maatregelen in het management van drukulcera, systemische antibiotica en frequent monitoren in de behandeling van wondinfectie, beheersen van bloedglucose voor diabetische ulcera, etc.)

Een verandering in het verbandregime kan initieel resulteren in meer exsudaat waardoor verbanden mogelijk tijdelijk meer vervangen moeten worden.

GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Het XTRASORB® HCS verband kan direct geplaatst worden op het oppervlak van de wonde. De omrande versie wordt op zijn plaats gehouden door de klevende randen. Wanneer de versie zonder rand gebruikt wordt, ondanks inherente kleverigheid van het verband, is secundaire aanhechting aangeraden.

1. Bereid de wonde voor door te reinigen zoals vereist, en droog de omliggende huid.
2. Verwijder het steriele verband van de verpakking.
3. Om het verband aan te brengen, verwijder eerst een deel van de witte plastic laag, waardoor het klevende/plakkerige gedeelte van het verband vrijkomt.
4. Bedek de volledige wonde met het verband en strek uit tot ongeveer 10 tot 15 mm op het gezonde weefsel, afhankelijk van de hoeveelheid exsudaat.
5. Plaats het verband en strijk glad terwijl de tweede helft van de witte plastic laag verwijderd wordt.
6. Voor een verband met rand, zodra dat het verband goed geplaatst werd, stroop de bovenste laag van het verband los. Het materiaal is voorgesneden om te helpen met dit proces.
7. Voor een verband zonder rand, plaats het verband door een gepast secundair verband aan te brengen zoals een gelijkvormig verband of tape.
8. Controleer de wonde regelmatig. Hoe vaak het verband vervangen moet worden is afhankelijk van de toestand van de wonde. Als een algemene regel, dient het verband na 3 tot 7 dagen vervangen te worden. Bij de behandeling van een matig exsuderende wonde, zal het verband vaker veranderd moeten worden.
9. Als het moeilijk is om het verband te verwijderen dient het uitgespoeld of geweekt worden met water of een steriele zoutoplossing.

OPGELET: Gebruik het product niet als de onmiddellijke productverpakking beschadigd is.

Op kamertemperatuur bewaren: 10 – 25ºC (50 – 77ºF). Droog bewaren en niet blootstellen aan helder licht.

IT

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

Il bendaggio per ferite XTRASORB® HCS è un bendaggio ibrido che combina la tecnologia idrogel e quella idrocolloidale con l'aggiunta di un polimero super assorbente per una maggiore capacità di trattamento dei fluidi. Il bendaggio consiste di un componente acqua/glicerina per contribuire a idratare ferire asciutte o leggermente essudanti e componente sodio-carbossimetilcellulosa (CMC) / polimero super assorbente (SAP) per aiutare ad assorbire quantitativi moderati di essudati. Su ferite asciutte o leggermente essudanti, all'applicazione il bendaggio è idratante è rinfrescante e calmante. Su ferite moderatamente essudanti, il CMC/SAP forma un gel idrofilico che blocca gli essudati nel bendaggio.

XTRASORB® HCS è disponibile nella forma di bendaggio "ad isola" sia senza bordo che con bordo con il supporto di una barriera integrale con pellicola di poliuretano che costituisce una barriera contro i contaminanti esterni. Nella versione con bordo, questa pellicola di poliuretano si estende oltre il tampone centrale creando un bordo adesivo adatto alla pelle che aiuta il fissaggio.

Il bendaggio è stato formulato e progettato in modo da aiutare la preparazione del letto della ferita, la granulazione e la conseguente epitelizzazione di ferite croniche riducendo al minimo il rischio di infezioni con la sua azione di barriera contro i batteri Il bendaggio aiuta ad fornire un ambiente in cui la ferita guarisce con umidità ottimamente equilibrata proteggendo dalla disidratazione ma anche assorbendo gli essudati in eccesso della ferita. L'esclusiva azione gelificante di CMC/SAP è studiata per bloccare i fluidi della ferita all'interno del bendaggio aiutando a ridurre il rischio di macerazione.

INDICAZIONI:

Sotto controllo medico, il bendaggio XTRASORB® HCS può essere usato per il trattamento di ferite acute e croniche, non infette o moderatamente infette. Può essere usato su ferite asciutte, leggermente essudanti e moderatamente essudanti comprese:

- Ulcere da pressione
- Ulcere da vene varicose
- Ulcere arteriose
- Ulcere del piede diabetico
- Ferite postoperatorie
- Ferite da trauma
- Siti di donatori

CONTROINDICAZIONI

Ipersensibilità nota al prodotto o ai suoi componenti, tra cui glicerina e sodio-carbossimetilcellulosa.

Da non usare su ferite fortemente sanguinanti né su ustioni di terzo grado.

PRECAUZIONI E OSSERVAZIONI

La sterilità del bendaggio è garantita a meno che la busta non sia danneggiata o aperta prima dell'uso. NON usare se è avvenuta l'una o l'altra di tali cose.

Il prodotto è solo monouso.

Non usare dopo la data di scadenza.

In caso di intolleranza al bendaggio, rimuovere e pulire attentamente l'area.

Durante il naturale processo di guarigione, il tessuto morto viene rimosso dalla ferita (sbrigliamento autolitico) il che, all'inizio, potrebbe far apparire la ferita più grande. Se la ferita continua a diventare più grande dopo i primi cambi di bendaggio, consultare il medico. Durante il cambio dei bendaggi la ferita deve essere ispezionata. Consultare il medico se ci sono segni di infezione (aumento di dolore, aumento di arrossamento, liquido dalla ferita); sanguinamento eccessivo; un imprevisto cambiamento nel colore e/o odore della ferita; irritazioni (aumento di arrossamento e/o infiammazione); sensibilità (reazioni allergiche); nessun segno di guarigione.

Se è difficile rimuovere il bendaggio, irrigare o impregnare di acqua o soluzione salina sterile.

Poiché questo bendaggio fornisce un ambiente che stimola la crescita di nuovi vasi sanguigni, i delicati tessuti di nuova formazione possono produrre fluido macchiato di sangue.

Quando necessario, devono essere prese appropriate misure di supporto (per es. l'uso di compressione graduata quando si trattano ulcere da vene varicose o misure di allentamento della pressione nel trattamento di ulcere da pressione, antibiotici sistemici e monitoraggio frequente nel trattamento di ferite infette, controllo del glucosio nel sangue per ulcere diabetiche, ecc.).

Una modifica nel regime del bendaggio può risultare inizialmente in un accresciuto livello di essudato il che potrebbe temporaneamente richiedere un cambio di bendaggio più frequente.

ISTRUZIONI PER L'USO

Il bendaggio XTRASORB® HCS può essere messo direttamente sulla superficie della ferita. La versione con bordo sarà tenuta in posizione per la sua natura adesiva. Quando si usa la versione senza bordo, anche se c'è una certa presa e adesività inerente al bendaggio, si consiglia un secondo fissaggio.

1. Preparare il sito della ferita pulendo come necessario e asciugando la pelle circostante.
2. Rimuovere il bendaggio sterile dalla confezione.
3. Per applicare il bendaggio, rimuovere prima parte della striscetta in plastica bianca esponendo la parte adesiva/collosa del bendaggio.
4. Far sì che il tampone del bendaggio copra completamente la ferita ed estendere sul tessuto sano di circa ½ - ¾ pollici (da 10 a 15 mm) a seconda del livello di essudato.
5. Posizionare e lisciare mentre si rimuove la seconda metà della striscetta bianca di plastica.
6. Nel caso di bendaggio con bordo, una volta che questo è fissato in posizione, staccare la striscetta superiore dal bendaggio. Per aiutare in questa procedura il materiale è pre-tagliato.
7. Nel caso di bendaggio senza bordo, fissare in posizione usando un appropriato bendaggio secondario come una garza elastica o un cerotto.
8. Controllare regolarmente la ferita. Il bendaggio deve essere cambiato con la frequenza dettata dalle condizioni della ferita ma, come regola generale, ogni 3 - 7 giorni. Nel trattamento di una ferita moderatamente essudante, sarà necessario cambiare il bendaggio più frequentemente.
9. Se è difficile rimuovere il bendaggio, irrigare o impregnare di acqua o soluzione salina sterile.

ATTENZIONE: Non utilizzare il prodotto se la confezione diretta del prodotto è danneggiata.

Conservare a temperatura ambiente: 10 – 25ºC (50 – 77ºF). Conservare all'asciutto e lontano da luce viva.

PT

DESCRIÇÃO DO PRODUTO

A compressa para feridas XTRASORB® HCS é uma compressa híbrida que combina a tecnologia de hidrogel e hidrocolóide, com um polímero super absorvente adicional para proporcionar uma maior capacidade de tratamento do fluido. A compressa é constituída por um componente de água/glicerina para ajudar a hidratar feridas secas ou com exsudação ligeira, e um componente de carboximetilcelulose de sódio (CMC)/polímero super absorvente (SAP) para ajudar a absorver quantidades moderadas de exsudação. Em feridas secas ou com exsudação ligeira, a compressa de hidratação tem um efeito refrescante e calmante após a aplicação. Em feridas com exsudação moderada, o componente CMC/SAP forma um gel hidrófilo que retém a exsudação na compressa.

A XTRASORB® HCS está disponível sob a forma de compressa sem rebordo ou com rebordo tipo "ilha", ambas com uma barreira com película integral em PU na parte posterior que impede a entrada de contaminantes externos. Na versão com rebordo, esta película em PU estende-se para além do penso central para a ferida, criando um rebordo adesivo não agressivo para a pele para ajudar a fixação.

A compressa foi formulada e concebida para encorajar a preparação do leito da ferida, granulação e posterior epitelização de feridas crónicas, ao mesmo tempo que minimiza o risco de infecção ao actuar como barreira antibacteriana. As compressas ajudam a proporcionar um ambiente para uma cicatrização da ferida com um nível de humidade adequado protegendo a ferida contra desidratação, ao mesmo tempo que absorve o excesso de exsudação da ferida. A acção gelificante única do CMC/SAP foi concebida para reter o fluido na compressa, ajudando a reduzir o risco de maceração.

INDICAÇÕES

Sob a supervisão de um profissional de saúde, a compressa XTRASORB® HCS pode ser utilizada para o tratamento de feridas agudas e crónica, não infectadas com uma infecção ligeira. Pode ser utilizada em feridas secas, com exsudação ligeira e moderada, incluindo:

- Úlceras de pressão
- Úlceras venosas nas pernas
- Úlceras arteriais
- Úlceras nos pés devido à diabetes
- Feridas pós-operatórias
- Feridas traumáticas
- Locais sujeitos a transplantes

CONTRA-INDICAÇÕES

Hipersensibilidade conhecida ao produto em si ou aos seus componentes, incluindo glicerina e carboximetilcelulose de sódio.

Não deve ser utilizada em feridas com muito sangramento ou queimaduras de terceiro grau.

PRECAUÇÕES E OBSERVAÇÕES

A esterilização da compressa é garantida a menos que a bolsa seja danificada ou aberta antes de ir ser utilizada. NÃO a utilize se tiver ocorrido uma dessas situações.

O produto destina-se a ser utilizado apenas uma vez.

Não o utilize após a data de validade.

No caso de intolerância à compressa, retire e limpe cuidadosamente a zona.

Durante o processo de cicatrização natural do organismo, o tecido não viável é retirado da ferida (desbridamento autolítico), o que inicialmente pode fazer com que a ferida pareça maior. Se o tamanho da ferida continuar a aumentar depois da substituição das primeiras compressas, consulte um profissional de saúde. A ferida deve ser examinada durante a substituição das compressas. Consulte um profissional de saúde se existirem sinais de infecção (aumento da dor, aumento da vermelhidão, drenagem da ferida); sangramento excessivo; alteração inesperada da cor e/ou odor da ferida; irritação (aumento da vermelhidão e/ou inflamação); sensibilidade (reacção alérgica); nenhum sinal de cicatrização.

Se tiver dificuldade em retirar a compressa, deve molhá-la ou mergulhá-la em água ou solução salina esterilizada.

Uma vez que esta compressa proporciona um ambiente que propicia o crescimento de novos vasos sanguíneos, o delicado tecido recém-formado pode produzir fluido com sangue.

Devem ser adoptadas medidas de apoio apropriadas sempre que necessário (por ex., utilização de compressão graduada no tratamento de úlceras venosas nas pernas ou medidas de alívio da pressão no tratamento de úlceras de pressão, antibióticos sistémicos e monitorização frequente no tratamento de infecção da ferida, controlo de glicemia em úlceras diabéticas, etc.).

Uma alteração do regime de compressas pode provocar um aumento do nível de exsudação, que pode requerer temporariamente uma substituição mais frequente das compressas.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

A compressa XTRASORB® HCS pode ser colocada directamente na superfície da ferida. A versão com rebordo será fixada no lugar devido à sua natureza adesiva. Quando utilizar a versão sem rebordo, apesar de existir alguma adesão inerente, recomenda-se a utilização de um segundo meio de fixação.

1. Prepare o local da ferida, limpando-o conforme necessário e seque a pela adjacente.
2. Retire a compressa esterilizada da embalagem.
3. Para aplicar a compressa, retire primeiro o revestimento de plástico branco para expor a parte adesiva da compressa.
4. Deixe que o penso da compressa cubra por completo a ferida e se estenda para o tecido saudável em cerca de 10 a 15 mm, dependendo do nível de exsudação.
5. Posicione e alise enquanto retira a segunda metade do revestimento de plástico branco.
6. No caso da compressa com rebordo, assim que a compressa estiver correctamente fixada no lugar, retire o revestimento superior da compressa. O material foi previamente cortado para auxiliar este processo.
7. No caso da compressa sem rebordo, fixe-a utilizando uma compressa secundária apropriada, tal como uma ligadura ou fita adesiva adequadas.
8. Verifique a ferida regularmente. A compressa deve ser substituída as vezes que forem necessárias consoante as condições da ferida mas, regra geral, deve ser substituída passados 3–7 dias. No tratamento de uma ferida com exsudação moderada, será necessário realizar a substituição de modo mais frequentemente.
9. Se tiver dificuldade em retirar a compressa, deve molhá-la ou mergulhá-la em água ou solução salina esterilizada.

ATENÇÃO: não utilize o produto se a embalagem de acondicionamento primário estiver danificada.

Guarde à temperatura ambiente: 10 – 25 ºC (50 – 77 ºF). Manter as compressas num local seco e afastadas de luz intensa.

CZ

POPIS VÝROBKU

Obklad XTRASORB® HCS je hybridní obklad, kombinující hydrogelovou a hydrokoloidní technologii, s dalším mimořádně absorbujícím polymerem pro zvýšenou schopnost nasáknout se. Obklad sestává z vodné a glycerínové složky, pomáhající hydratovat mírně mokvající rány do sucha, a sodnou kaboxylmetylcelulózu (CMC) / mimořádně absorbující polymer (SAP) jako složku, pomáhající absorbovat mírná množství exudátu. Na suchých až mírně mokvajících ranách má hydratující obklad po přiložení chladivý a utišující účinek. Na mírně mokvajících ranách tento CMC/SAP vytváří hydrofilní gel, který exudát zachycuje do obkladu.

XTRASORB® HCS je k dispozici ve formě jak neohraničeného, tak i ohraničeného "ostrůvkového" obkladu, v obou případech baleného do celistvé bariéry z PU fólie, poskytující zábranu proti vnějším kontaminantům. U ohraničené verze se tato PU fólie rozprostře přes střed polštářku na ráně a vytvoří lepivé ohraničení, přátelské pro pokožku, pro fixaci pomůcky.

Obklad byl vyvinut a navržen k podpoře přípravy lože rány, granulaci a následné epitelizaci chronických ran při minimalizaci rizika infekce působením jako bakteriální bariéry. Obklad pomáhá zajišťovat prostředí pro optimálně vyváženou vlhkost pro hojení rány ochranou před dehydratací rány při absorbování nadměrných exudátu z rány. Jedinečné působení gelu CMC/SAP je určeno I zachycování tekutiny z rány do obkladu a pomáhá tak snižovat riziko macerace.

INDIKACE

Pod dohledem profesionálního ošetřovatele se obklad XTRASORB® HCS může použít k ošetřování akutních i chronických ran bez infekce nebo jen s mírnou infekcí. Může se použít na suchých, mírně mokvajících a středně mokvajících ranách, např.:

- Zhmožděniny
- Žilní vředy na nohou
- Arteriální vředy
- Diabetické vředy na nohou
- Pooperační rány
- Traumatické rány
- Plochy po dárcovství

KONTRAINDIKACE

Známá přecitlivělost na samotný výrobek nebo na jeho složky, včetně glycerínu a sodné karboxylmetylcelulózy.

Nepoužívejte na silně krvácející rány nebo popáleniny třetího stupně.

OPATRNOST A POZNÁMKY

Sterilita obkladu je zaručena, jen pokud sáček není poškozen nebo před použitím otevřen. NEPOUŽÍVAT, jestliže cokoli z toho nastalo.

Výrobek je určen jen k jednorázovému použití.

Nepoužívejte po datu expirace.

V případě nesnášenlivosti obkladu jej odstraňte a plochu opatrně očistěte.

Během procesu přirozeného hojení se z rány odstraňuje neviditelná tkáň (autolytické odstraňování neživé tkáně z rány), které může zpočátku ránu na pohled zvětšovat. Jestliže se rána rozšiřuje i po několika prvních výměnách obkladu, konzultujte to s profesionálním ošetřovatelem. Rána by se měla při výměnách obkladu kontrolovat. Spojte se s profesionálním ošetřovatelem, jestliže se objeví známky infekce (zvýšená bolest, zvýšené zarudnutí, vytékání z rány); nadměrné krvácení; neočekávaná změna zabarvení rány a/nebo zápachu; podráždění (zvýšené zarudnutí a/nebo zánět); citlivost (alergická reakce); žádné známky hojení.

Vyskytují-li se při odstraňování obkladu potíže, měl by se obklad pokropit nebo nechat nasáknout vodou nebo sterilním fyziologickým roztokem.

Protože tento obklad zajišťuje prostředí, které podporuje růst nových cév, jemná, nově vytvářená tkáň může produkovat krvavě zabarvenou tekutinu.

Když to bude nezbytné, měla by se podniknou nezbytná podpůrná opatření (např. použití odstupňované komprese u ošetřování žilních vředů na nohou, nebo opatření k uvolnění tlaku u ošetřovaných zhmoždění, systémová antibiotika a častá kontrola při léčbě infekce rány, kontrola cukru v krvi u diabetických vředů atd.).

Změna v režimu obkladů může mít za následek počáteční zvýšení objemu exudátu, které může přechodně vyžadovat častější výměnu obkladů.

NÁVOD K POUŽITÍ

Obklad XTRASORB® HCS se může pokládat přímo na povrch rány. Ohraničená verze se může přidržet na místě díky své lepkavé povaze. Při použití neohraničené verze, i když má určitou přilnavost, se doporučuje další fixace.

1. Připravte místo s ránou jeho očištěním podle potřeby a osušením okolní pokožky.
2. Vyjměte sterilní obklad z obalu.
3. K přiložení obkladu nejprve odchlípněte část bílé plastové příložky, aby se obnažila lepkavá část obkladu.
4. Obkladem ránu zcela zakryjte tak, aby se rozprostíral ještě asi 10 až 15 mm na zdravou tkáň.
5. Urovnejte obklad na správné místo, uhlaďte jej a odstraňte druhou polovinu bílé plastové příložky.
6. V případě ohraničeného obkladu jakmile je obklad bezpečně na správném místě, sloupněte z obkladu vrchní příložku. Materiál je již naříznut, aby se tento postup usnadnil.
7. V případě neohraničeného obkladu jej zajistěte na místě buď pomocí vhodného dalšího obkladu, např. vyhovujícího obvazu, anebo páskem.
8. Obklad pravidelně kontrolujte. Měl by se vyměňovat podle stavu rány, ale všeobecným pravidlem je, že obklad by se měl vyměňovat po 3-7 dnech. Při ošetřování středně mokvajících ran bude třeba obklad vyměňovat častěji.
9. Vyskytují-li se při odstraňování obkladu potíže, měl by se obklad pokropit nebo nechat nasáknout vodou nebo sterilním fyziologickým roztokem.

UPOZORNĚNÍ: Výrobek nepoužívejte, jestliže bezprostřední obal výrobku je poškozen.

Skladujte při pokojové teplotě 10-25 °C (50-77 °C). Uchovávejte v suchu a mimo přímé světlo.

Aktualisierungsstand Gebrauchs.info März 2014

zur Verfügung gestellt von Gebrauchs.info

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® HCS

DA

PRODUKTBESKRIVELSE

XTRASORB® HCS sårbandage er en hybridbandage, der kombinerer hydrogel- og hydrokolloidteknologi, med en ekstra superabsorberende polymer, som kan håndtere ekstra væske. Bandagen består af et vand-/glycerinkomponent, der medvirker til at fugte tørre til let sivende sår, og en komponent bestående af natriumcarboxymethylcellulose (CMC) / superabsorberende polymer (SAP), der medvirker til at absorbere moderate mængder af sårvæske. På tørre til let sivende sår køler og lindrer den fugtgivende bandage, når den påføres. På moderat sivende sår danner CMC/SAP en hydrofil gel, der fastlåser væske i bandagen.

XTRASORB® HCS kan fås både med og uden kant, begge har en integreret PU-filmbarriere, der sikrer, at udefrakommende urenheder ikke kan komme ind. På bandagen med kant, strækker PU-filmen sig udover den midterste sårpude, hvilket danner en hudvenlig klæbende kant, der medvirker til at fiksere bandagen.

Bandagen er udformet og designet til at fremme bearbejdelse af sĺrbund, granulation og efterfølgende epiteliasering af kroniske sår, samtidigt med at den minimerer risikoen for infektioner idet den fungerer som barriere mod bakterier. Bandagen skaber et miljø, der optimalt balancerer fugtig sårheling ved at beskytte mod udtørring, samtidigt med at den absorberer sårvæsker. Den enestående gelering fra CMC/SAP er designet til at låse sårvæske inde i bandagen, hvilket er med til at reducere blødgøring.

INDIKATIONER

Under tilsyn af sundhedspersonale kan XTRASORB® HCS bandage anvendes til behandling af akutte og kroniske, ikke-inficerede eller let inficerede sår. Den kan anvendes på tørre, let eller moderat sivende sår, herunder:

- Tryksår
- Venøse bensår
- Arterielle sår
- Skinnebenssår som følge af diabetes
- Postoperative sår
- Traumatiske sår
- Donorsteder

KONTRAINDIKATIONER

Kendt overfølsomhed for selve produktet eller komponenter i produktet, herunder glycerin og natriumcarboxymethylcellulose.

Må ikke anvendes på kraftigt blødende sår eller tredjegradsforbrændinger.

FORHOLDSREGLER OG OBSERVATIONER

Bandagens sterilitet garanteres ikke, hvis æsken beskadiges eller åbnes før den anvendes. Bandagen MÅ IKKE anvendes, hvis dette er sket.

Produktet må kun anvendes én gang.

Anvend ikke efter udløbsdatoen.

Ved overfølsomhed overfor bandagen, skal den fjernes og området skal omhyggeligt rengøres.

Under kroppens naturlige helingsproces, fjernes ikke-levedygtigt væv fra såret (autolytisk fjernelse), der kan få såret til at se større ud. Hvis såret fortsætter med at blive større efter de første skift af bandage, skal du rådføre dig med sundhedspersonale. Såret bør undersøges når bandagen skiftes. Tag kontakt til sundhedspersonale, hvis der er tegn på infektion (flere smerter, øget rødmen, udtørring af sår); øget blødning; uventet ændring i sårets farve og/eller lugt; irritation (øget rødme og/eller betændelse); overfølsomhed (allergisk reaktion); ingen tegn på heling.

Hvis det er vanskeligt at fjerne bandagen, bør du skylle eller gennemvæde den med vand eller en steril saltvandsopløsning.

Da bandagen sikrer et miljø, der understøtter vækst af nye årer, kan det sarte nydannede væv generere blodfarvet væske.

Der bør tages understøttende foranstaltninger, hvis det er nødvendigt (f.eks. brug af graderet kompression ved behandling af venøse bensår eller dekompressions foranstaltninger ved behandling af tryksår, systemiske antibiotika og hyppig overvågning ved behandling af sårinfektion, kontrol af blodsukker ved diabetiske sår, etc.).

En ændring i bandagebehandlingen kan medføre øgede mængder væske, der kan nødvendiggøre en midlertidig øget hyppighed af bandageskift.

BRUGSVEJLEDNING

XTRASORB® HCS bandage kan anbringes direkte på sårets overflade. Versionen med kant holdes fast pga. klæbemidlet. Hvis du anvender versionen uden kant, anbefales det, at du, selvom bandagen har indvendig hæftning og klæbeevne, anvender anden fiksering.

1. Klargør sårstedet ved at rengøre det og aftørre omgivende hud.
2. Tag den sterile bandage ud af emballagen.
3. Før du påsætter bandagen, skal du fjerne en del af det hvide plastomslag, hvilket afdækker bandagens klæbende/hæftende del.
4. Sørg for at bandagepuden helt dækker såret og strækker sig udover det sunde væv, cirka 10 til 15 mm afhængigt af mængden af væske.
5. Anbring og glat bandagen samtidigt med, at du fjerner den anden halvdel `af det hvide plastomslag.
6. Hvis bandagen har en kant, skal du, når bandagen sidder fast, fjerne det øverste omslag fra bandagen. Materialet er tilskåret for at fremme denne proces.
7. Hvis bandagen ikke har en kant, skal du fastgøre den med en anden bandage såsom en tilsvarende bandage eller med tape.
8. Kontrollér jævnligt såret. Bandagen bør skiftes så ofte som sårets tilstand kræver det, men som hovedregel bør bandagen skiftes efter 3-7 dage. Ved behandling af moderat sivende sår, er det nødvendigt at skifte bandagen oftere.
9. Hvis det er vanskeligt at fjerne bandagen, bør den skylles eller gennemvædes med vand eller en steril saltvandsopløsning.

VÆR FORSIGTIG: Anvend ikke produktet, hvis produktemballagen er beskadiget.

Opbevar ved rumtemperatur: 10 – 25 ºC. Hold tørt og væk fra sollys.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® HCS

NO

PRODUKTBESKRIVELSE

XTRASORB® HCS sårbandasje er en hybrid bandasje som kombinerer hydrogel og hydrokolloid teknologier, med en ekstra superabsorberende polymer for ekstra muligheter for væskebehandling. Bandasjen består av en vann/glyserin-komponent som bidrar til å hydrere tørre til lett væskende sår, og en komponent av natrium – karboksymetyl-cellulose (CMC) / superabsorberende polymer (SAP), som bidrar til å absorbere moderate mengder sårvæske. På tørre til lett væskende sår virker den hydrerende bandasjen avkjølende og behagelig når den legges på. På moderat væskende sår danner CMC/SAP en hydrofil gel som låser væsken inn i bandasjen.

XTRASORB® HCS er tilgjengelig både med og uten kant, begge med et integrert PU- belegg som virker som en barriere mot eksterne kontaminanter. På versjonen med kant, går PU-belegget utenfor sårputen i midten, og danner en hudvennlig, klebende kant som hjelper med å feste den.

Bandasjen er utformet og produsert for å fremme klargjøring av sårbunnen, granulasjon og deretter epiteldannelse i kroniske sår, samtidig med at den reduserer risikoen for infeksjon ved å virke som en barriere mot bakterier. Bandasjen bidrar til å gi omgivelser for optimalisert fuktig sårleging ved å beskytte såret mot at såret dehydreres, samtidig som den også absorberer overskytende sårvæske. Den spesielle gel-dannelsen til CMC/SAP er utformet til å låse sårvæsken inne i bandasjen, og dermed redusere risikoen for maserasjon.

INDIKASJONER

Under overoppsyn av helsepersonell kan XTRASORB® HCS-bandasjer benyttes til behandling av akutte og kroniske sår uten eller med mild infeksjon. Den kan brukes på tørre, lett til moderat væskende sår, inkludert:

- Trykksår
- Venøse leggsår
- Arterielle sår
- Diabetes fotsår
- Post-opsår
- Traumatiske sår
- Donorsteder

KONTRAINDIKASJONER

Kjent overfølsomhet til selve produktet eller bestanddelene, inkludert glysering og natrium karbokymetyl-cellulose.

Skal ikke brukes på svært blødende sår eller tredjegrads brannsår.

FORHOLDSREGLER OG OBSERVASJONER

Sterilitet av bandasjen er garantert dersom ikke posen er skadet eller åpnet før bruk. IKKE BRUK den dersom det har skjedd.

Dette produktet er kun til engangsbruk.

Skal ikke brukes etter utløpsdatoen.

Dersom det vises intoleranse mot bandasjen, ta den av og rens området forsiktig.

I løpet av kroppens naturlige legingsprosess, vil vev som ikke er levedyktig løsne fra såret (autolytisk debridering), som til å begynne med kan få såret til å virke større. Dersom såret fortsetter å vokse seg større etter de første, få bandasjeskiftene, ta kontakt med helsepersonell. Såret må undersøkes ved bandasjeskift. Ta kontakt med helsepersonell dersom det er tegn på infeksjon (økt smerte, økt rødme, sårdrenering), mye blødning, et uventet fargeskifte av såret og/eller lukt, irritasjon (økt rødme og/eller inflammasjon), sensitivitet (allergisk reaksjon), ingen tegn på at såret leges.

Dersom det oppstår problemer med å fjerne bandasjen, skal den fuktes eller dynkes med vann eller en steril saltløsning.

Siden denne bandasjen gir omgivelser som støtter veksten av nye blodårer, kan det sarte, nydannede vevet produsere blodflekket væske.

Egnete støttetiltak skal utføres ved behov (f.eks. bruk av gradert kompress ved behandling av venøse leggsår eller trykkavlastning i behandling av trykksår, systemiske antibiotika og ofte kontroll i behandlingen av sårinfeksjon, kontroll av blodsukker ved diabetes-sår, osv.).

Endring i bandasjebehandling kan føre til økt væskeavsondring i starten, noe som midlertidig kan medføre oftere behov for skifting.

BRUKSANVISNING

XTRASORB® HCS bandasje kan settes direkte på såroverflaten. Versjonen med kant, holdes på plass av den klebende kanten. Ved bruk av den kantløse versjonen, anbefales det ekstra feste selv om det er noe klebing i bandasjen.

1. Forbered sårstedet ved å rense, og tørk den omgivende huden.
2. Ta ut den sterile bandasjen fra pakken.
3. For å legge på bandasjen, ta først av det hvite plastbelegget slik at den klebrige delen vises.
4. La bandasjeputen dekke såret helt, og også utover til det friske vevet med ca. 1 til 1,5 cm avhengig av væskemengden.
5. Legg på plass og glatt ut mens du fjerner den andre halvdelen av det hvite plastbelegget.
6. Ved bruk av bandasjen med kant, så snart bandasjen sitter godt på plass, trekk av det øvre belegget fra bandasjen. Materialet er forhåndsskåret for å hjelpe med dette.
7. Ved bruk av bandasje uten kant, sikre den på plass enten ved å benytte en egnet sekundærbandasje, som en tilpassende bandasje eller plaster.
8. Kontroller såret jevnlig. Bandasjen må skiftes så ofte som såret krever, men vanligvis skal bandasjen skiftes etter 3 – 7 dager. Ved behandling av et moderat væskende sår, vil det være nødvendig å skifte bandasjen oftere.
9. Hvis det oppleves vanskeligheter med å fjerne bandasjen skal den fuktes med vann eller en steril saltløsning.

FORSIKTIG: Ikke bruk produktet dersom produktpakningen er skadet.

Oppbevares ved romtemperatur: 10 – 25 ºC (50 – 77 ºF). Oppbevares tørt, og hold det unna sterkt lys.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® HCS

SE

PRODUKTBESKRIVNING

XTRASORB® HCS Wound Dressing är ett hybridförband som kombinerar hydrogel och hydrokolloid teknik, med en superabsorberande polymer för ökad högre vätskehanteringskapacitet. Förbandet består av en vatten/glycerin-komponent som bidrar till att fukta torra till lätt vätskande sår och en natriumkarboxymetylcellulosa (CMC)/superabsorberande polymer (SAP)-komponent som bidrar till att absorbera medelstora mängder exudat. På torra till lätt vätskande sår ger det fuktande förbandet en svalkande och lindrande känsla vid applicering. På moderat vätskande sår bildar CMC/SAP en hydrofilisk gel som behåller exudaten i förbandet.

XTRASORB® HCS är tillgängligt både som en kantlös och kantförsett förband, som båda har ett bakstycke bestående av en integral PU-filmbarriär som fungerar som barriär mot externa kontamineringar. På den kantförsedda versionen sträcker sig denna PU-film förbi sårdynan vilket skapar en hudvänlig självhäftande kant som underlättar fixering.

Förbandet har utformats till att uppmuntra sårbäddsförberedelse, granulering och efterföljande epitelialisationen av kroniska sår, samtidigt som risken för infektion minimeras genom att fungera som en bakteriell barriär. Förbanden bidrar till att tillhandahålla en miljö för optimalt balanserat fukt för sårets läkande genom att skydda mot uttorkning samtidigt som överskottsexudat absorberas. Den unika gelformande funktionen hos CMC/SAP har utformats att behålla sårvätskorna i förbandet, vilket minskar risken för hudupplösning.

INDIKATIONER

Under överinseende av vårdpersonal kan XTRASORB® HCS-förbandet användas för behandling av akuta och kroniska, ej infekterade eller lätt infekterade sår. Det kan även användas på torra, lätt vätskande och moderat vätskande sår, inklusive:

- Trycksår
- Venösa bensår
- Arteriella sår
- Diabetiska fotsår
- Postoperativa sår
- Traumatiska sår
- Donatorplatser

KONTRAINDIKATIONER

Känd överkänslighet till själva produkten eller dess komponenter, inklusive glycerin och natriumkarboxymetylcellulosa.

Ej för användning på väldigt blödande sår eller tredje gradens brännskador.

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER OCH OBSERVATIONER

Förbandets sterilitet garanteras så länge påsen är oskadd eller oöppnad före användning. ANVÄND INTE om något av följande inträffat.

Produkten får bara användas en gång.

Använd inte efter utgångsdatum.

I händelse av överkänslighet mot förbandet, ta bort och rengör området noga.

Under kroppens naturliga läkningsprocess tas överflödig vävnad bort från såret (autolytisk hudborttagning), som initialt kan få såret att verka större. Om såret fortsätter att växa efter de första förbandsbytena måste en läkare rådfrågas. Såret bör inspekteras när förbandet byts. Rådfråga vårdpersonal vid tecken på infektion (ökad smärta, ökad rodnad, sårdränering), omfattande blödning, en oväntad förändring av sårets färg och/eller lukt, irritation (ökad rodnad och/eller inflammation), känslighet (allergisk reaktion), inga tecken på läkande.

Om det verkar svårt att ta bort förbandet bör det fuktas eller blötas med vatten eller en steril saltlösning.

Eftersom detta förband tillhandahåller en miljö som främjar tillväxten av nya blodkärl, kan den känsliga, nybildade vävnaden ge upphov till blodfläckade vätskor.

Lämpliga stödåtgärder ska vidtas vid behov (t.ex. användning av gradvis kompression vid behandling av venösa bensår eller tryckavlastningsåtgärder vid behandling av bensår, systemisk antibiotika och frekvent övervakning vid behandling av sårinfektion, kontroll av blodsocker för diabetiska bensår etc).

En ändring av förbandskur kan resultera i en initialt ökad nivå av sårvätska vilket tillfälligt kan kräva ett tätare bytesintervall.

RIKTLINJER FÖR ANVÄNDNING

XTRASORB® HCS-förbandet kan placeras direkt på sårets yta. Den kantförsedda versionen hålls på plats av sig själv. Vid användning av den kantlösa versionen, som har en viss inneboende vidhäftningsförmåga tack vare förbandet, rekommenderas användning en yttre fixering.

1. Förbered sårplatsen med lämplig rengöring och torka den omgivande huden.
2. Ta bort det sterila förbandet från förpackningen.
3. För att applicera förbandet, ta först bort en del av det vita skyddet, så att förbandets självhäftande del exponeras.
4. Låt förbandets dyna täcka hela såret och dra sedan ut över frisk vävnad ca.10 till 15 mm beroende på mängden exudat.
5. Placera och jämna ut samtidigt som den resterande delen av det vita skyddet dras av.
6. Vid användning av det kantförsedda förbandet: när förbandet är säkert på plats, dra bort det övre skyddet från förbandet. Materialet är perforerat för att underlätta denna process.
7. Vid användning av det kantlösa förbandet: säkra på plats genom att använda ett passande yttre förband, t.ex. ett passande bandage eller tejp.
8. Kontrollera såret regelbundet. Förbandet ska bytas så ofta som sårets förhållande avgör, men en allmän regel är att förbandet ska bytas efter 3 – 7 dagar. Vid behandling av ett moderat vätskande sår, måste det bytas mer ofta.
9. Om det verkar svårt att ta bort förbandet kan det blötas eller fuktas med vatten eller steril saltlösning.

VARNING! Använd inte produkten om förpackningen är skadad.

Förvara i rumstemperatur: 10 – 25ºC. Förvara torrt och utanför starkt ljus.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® HCS

FI

TUOTEKUVAUS

XTRASORB® HCS -haavaside on hybridiside, joka yhdistää hydrogeeli- ja hydrokolloiditeknologiaa, ja jossa on lisänä superimukykyinen polymeeri nesteiden käsittelykyvyn parantamiseksi. Side koostuu vesi/glyseriinikomponentista, joka auttaa kosteuttamaan kuivia - kevyesti erittäviä haavoja ja natriumkarboksimetyyliselluloosasta (CMC) / superimukykyisestä polymeerikomponentista (SAP) kohtuullisten eritemäärien imemisen helpottamiseksi. Kuivissa - kevyesti erittävissä haavoissa, kosteuttava side on viilentävä ja rauhoittava asetettaessa. Kohtuullisesti erittävissä haavoissa, CMC/SAP muodostaa hydrofiilisen geelin, joka lukitsee eritteet siteeseen.

XTRASORB® HCS on saatavilla sekä reunuksettomana että reunallisena "saari" siteenä, jota kumpaakin tukee integraalinen PU-kalvoeste, joka tarjoaa esteen ulkoisille saasteille. Tämä PU-kalvo ulottuu keskellä olevan haavapehmusteen yli reunuksellisessa versiossa, luoden ihoystävällisen liimareunuksen kiinnittämisen helpottamiseksi.

Side on muotoiltu ja suunniteltu edistämään haavakerroksen valmistelua, granulaatiota ja kroonisten haavojen jälkikäteen tapahtuvaa epitelisoitumista, minimoiden samalla tulehdusriskiä bakteeriesteenä toimiessaan. Siteet auttavat tarjoamaan ympäristön optimaalisesti tasapainotetulle haavan paranemiselle suojaamalla haavaa dehydraatiota vastaan ja imien myös samalla ylimääräiset haavaeritteet. CMC:n/SAP:n ainutlaatuinen geeliytymistoiminto on suunniteltu lukitsemaan haavaneste siteen sisään, auttaen vähentämään maseraation riskiä.

KÄYTTÖAIHEET

Terveydenhoidon ammattilaisen valvonnassa, XTRASORB® HCS -sidettä voidaan käyttää akuuttien ja kroonisten, ei tulehtuneiden tai lievästi tulehtuneiden haavojen hoitoon. Sitä voidaan käyttää kuiviin, kevyesti erittäviin ja kohtuullisesti erittäviin haavoihin, mukaan lukien:

- Painehaavaumat
- Laskimoon liittyvät jalkahaavaumat
- Valtimohaavaumat
- Diabeettiset jalkahaavaumat
- Leikkauksen jälkeiset haavat
- Traumaattiset haavat
- Luovutuspaikat

VASTA-AIHEET

Tunnettu yliherkkyys itse tuotteelle tai sen komponenteille, mukaan lukien glyseriini ja natriumkarboksimetyyliselluloosa.

Ei käytettäväksi voimakkaasti verta vuotaviin haavoihin tai kolmannen asteen palovammoihin.

VAROTOIMET JA TARKKAILTAVAT SEIKAT

Siteen steriiliys on taattu, ellei pussi ole vahingoittunut tai avattu ennen käyttöä. ÄLÄ käytä, jos näin on tapahtunut.

Tuote on tarkoitettu ainoastaan kertakäyttöiseksi.

Älä käytä viimeisen käyttöpäivän jälkeen.

Siteen aiheuttaman yliherkkyyden tapauksessa, poista side ja puhdista alue huolellisesti.

Kehon luonnollisen paranemisprosessin aikana, elinkelvoton kudos poistetaan haavasta (autolyyttinen puhdistus), joka saattaa aluksi saada haavan vaikuttamaan suuremmalta. Jos haava kasvaa vielä suuremmaksi ensimmäisen muutaman siteenvaihdon jälkeen, kysy neuvoa terveydenhoidon ammattilaiselta. Haava tulee tarkastaa siteenvaihdon yhteydessä. Kysy neuvoa terveydenhoidon ammattilaiselta, jos ilmenee merkkejä tulehduksesta (lisääntynyt kipu, lisääntynyt puhdistus, haavan kuivuminen); ylenpalttista verenvuotoa; odottamaton muutos haavan värissä ja/tai hajussa; ärsytystä (lisääntynyt punoitus ja/tai tulehdus); herkkyyttä (allerginen reaktio); ei merkkejä paranemisesta.

Jos siteen poisto on vaikeaa, se tulee kostuttaa tai kastella vedellä tai steriilillä suolaliuoksella.

Koska tämä side tarjoaa ympäristön, joka tukee uusien verisuonten kasvua, herkkä vastamuodostunut kudos voi tuottaa veristä nestettä.

Soveltuvia tukitoimia tulee suorittaa tarpeen mukaan (esim. asteittain lisääntyvän kompression käyttö laskimoon liittyvissä jalkahaavaumissa tai paineenpoistotoimet painehaavaumien hoidossa, systeemiset antibiootit ja tiheä valvonta haavainfektion hoidossa, verensokerin kontrollointi diabeettisissa haavaumissa, jne.).

Muutos sidehoidossa voi aluksi johtaa lisääntyneeseen eritemäärään, joka voi väliaikaisesti vaatia siteen vaihtoa useammin.

KÄYTTÖOHJEET

XTRASORB® HCS -side voidaan asettaa suoraan haavan pinnalle. Reunuksellista versiota pitää paikallaan sen liimapinta. Vaikka reunuksettomassa sideversiossa onkin jonkin verran kiinnitys- ja liimautumiskykyä luonnostaan, toissijaista kiinnitystä suositellaan.

1. Valmistele haavakohta puhdistamalla se tarpeen mukaan ja kuivaa ympäröivä iho.
2. Poista steriili side pakkauksesta.
3. Asettaaksesi siteen, poista ensiksi osa valkoista muovipintapaperia, paljastaen siteen liima-/tahmean osan.
4. Anna sidepehmusteen peittää haava kokonaan ja ulota se terveeseen kudokseen noin ½–¾ tuumaa (10–15 mm) eritteen määrästä riippuen.
5. Aseta ja silota paikalleen poistaen samalla toisen puolikkaan valkoisesta muovipintapaperista.
6. Reunuksellisen siteen tapauksessa, kun side on varmasti paikallaan, kuori päällyspintapaperi pois siteestä. Materiaali on esileikattu tämän prosessin helpottamiseksi.
7. Reunuksettoman siteen tapauksessa, aseta side paikalleen käyttäen joko asianmukaista toissijaista sidettä, kuten mukautuvaa sidosta tai teippiä.
8. Tarkasta haava säännöllisesti. Side tulee vaihtaa niin usein kuin haavan tilan mukaisesti on tarpeen, mutta yleisenä sääntönä side tulee vaihtaa 3–7 päivän jälkeen. Kun hoidetaan kohtuullisesti erittävää haavaa, on tarpeen vaihtaa side useammin.
9. Jos siteen poisto on vaikeaa, se tulee kostuttaa tai kastella vedellä tai steriilillä suolaliuoksella.

VAROITUS: Älä käytä tuotetta, jos välitön tuotepakkaus on vahingoittunut.

Säilytä huoneenlämmössä: 10–25 ºC (50–77 ºF). Pidä kuivana ja säilytä kirkkaan valon ulottumattomissa.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® HCS

PL

OPIS PRODUKTU

Opatrunek na rany XTRASORB® HCS to złożony opatrunek łączący technologię hydrożelową i hydrokoloidalną, oraz zawierający dodatkowy polimer o doskonałej chłonności, umożliwiający zwiększenie pojemności wchłaniania płynów. Opatrunek składa się z komponentu wody/gliceryny, dzięki czemu pomaga w nawadnianiu ran suchych i ze słabym wysiękiem, oraz komponentu karboksymetylocelulozy sodowej (CMC)/doskonale chłonnego polimeru (SAP), co umożliwia wchłanianie umiarkowanych ilości wysięku. W przypadku ran suchych i ze słabym wysiękiem opatrunek nawadniający wykazuje działanie chłodzące i łagodzące. W przypadku ran z umiarkowanym wysiękiem komponent CMC/SAP tworzy żel hydrofilowy, dzięki któremu wysięk jest zatrzymywany wewnątrz opatrunku.

Opatrunek XTRASORB® HCS jest dostępny zarówno z obramowaniem (opatrunek „wyspowy"), jak i bez obramowania. W obu postaciach opatrunek jest okryty integralną poliuretanową folią ochronną, która osłania ranę przed zanieczyszczeniami zewnętrznymi. W przypadku opatrunku z obramowaniem folia poliuretanowa rozciąga się poza centralną nakładkę na ranę, tworząc przyjazne dla skóry, przylepne obramowanie, umożliwiające zamocowanie opatrunku.

Opatrunek został zaprojektowany i opracowany w celu lepszego przygotowania i ziarninowania łożyska rany oraz późniejszej epitelializacji ran przewlekłych, przy jednoczesnym minimalizowaniu ryzyka zakażenia, dzięki działaniu o charakterze bariery antybakteryjnej. Opatrunek pomaga w stworzeniu środowiska zapewniającego optymalnie zrównoważone leczenie ran wilgotnych, chroniąc ranę przed odwodnieniem i jednocześnie wchłaniając nadmiar wysięku z rany. Niepowtarzalne działanie żelujące komponentu CMC/SAP ma na celu zatrzymanie płynów wydzielanych przez ranę wewnątrz opatrunku, przez co zmniejsza ryzyko maceracji.

WSKAZANIA

Opatrunek XTRASORB® HCS należy stosować pod nadzorem pracownika opieki zdrowotnej. Opatrunku można używać w pielęgnacji ran ostrych i przewlekłych, niezakażonych lub łagodnie zakażonych. Opatrunek można nakładać na rany suche i na rany ze słabym lub umiarkowanym wysiękiem, w tym:

- owrzodzenia odleży nowe,
- żylne owrzodzenia nóg,
- owrzodzenia tętnicze,
- cukrzycowe owrzodzenia stóp,
- rany pooperacyjne,
- rany urazowe,
- miejsca pobrania przeszczepów.

PRZECIWWSKAZANIA

Rozpoznana nadwrażliwość na produkt lub jego składniki, w tym glicerynę i karboksymetylocelulozę sodową.

Nie należy używać w przypadku ran wiążących się z silnym krwawieniem lub oparzeń trzeciego stopnia.

UWAGI I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Opatrunek ma gwarantowaną sterylność pod warunkiem, że torebka nie została uszkodzona lub otwarta przed użyciem. Jeśli doszło do jej uszkodzenia lub otwarcia, opatrunku NIE należy stosować.

Produkt jest przeznaczony do jednorazowego użycia.

Nie należy stosować po upływie terminu ważności.

W przypadku nietolerancji na opatrunek należy go usunąć i ostrożnie oczyścić obszar rany.

Podczas naturalnego procesu leczenia organizmu tkanka niezdolna do przeżycia jest usuwana z rany (autolityczne oczyszczanie rany), przez co rana może początkowo wydawać się większa. Jeśli po kilku zmianach opatrunku rana nadal będzie się powiększać, należy skonsultować się z pracownikiem opieki zdrowotnej. Podczas zmiany opatrunków należy kontrolować stan rany. Należy skonsultować się z pracownikiem opieki zdrowotnej, jeśli występują oznaki zakażenia (nasilony ból, zwiększone zaczerwienienie, sączkowanie rany); nadmierne krwawienie; niespodziewana zmiana koloru i/lub zapachu rany; podrażnienie (zwiększone zaczerwienienie i/lub zapalenie); nadwrażliwość (reakcja alergiczna); brak oznak leczenia.

Jeśli w trakcie usuwania opatrunku pojawiają się trudności, opatrunek należy zwilżyć lub nasączyć wodą albo sterylnym roztworem soli fizjologicznej.

Ponieważ opatrunek zapewnia środowisko wspierające wzrost nowych naczyń krwionośnych, nowo utworzona delikatna tkanka może wytwarzać płyn zawierający krew.

W razie konieczności należy stosować odpowiednie środki wspierające leczenie (np. stosowanie zmiennego ucisku w pielęgnacji żylnych owrzodzeń nóg, środków zmniejszających nacisk w pielęgnacji owrzodzeń odleżynowych, antybiotyków układowych i częstych obserwacji w leczeniu zakażeń ran, badań stężenia glukozy we krwi w przypadku owrzodzeń cukrzycowych itd.).

Zmiana w stosowaniu opatrunków może początkowo prowadzić do zwiększenia ilości wysięku, co przez pewien czas może wymagać częstszej wymiany opatrunków.

SPOSÓB UŻYCIA

Opatrunek XTRASORB® HCS można nałożyć bezpośrednio na powierzchnię rany. Opatrunek z obramowaniem zostanie zamocowany dzięki swoim elementom przylepnym. Opatrunek bez obramowania również w pewnym stopniu przykleja się i przyczepia do skóry, jednak zalecane jest użycie dodatkowego zamocowania.

1. Należy przygotować miejsce rany, oczyszczając je w razie potrzeby, oraz osuszyć skórę otaczającą ranę.
2. Należy wyjąć sterylny opatrunek z opakowania.
3. Aby założyć opatrunek, najpierw należy usunąć część białej powłoki plastikowej, odsłaniając przylepne/lepkie elementy opatrunku.
4. Nakładka opatrunku powinna całkowicie zakrywać ranę oraz rozciągać się na zdrową tkankę otaczającą ranę, na szerokość około 10-15 mm, zależnie od ilości wysięku.
5. Usuwając drugą część białej powłoki plastikowej, należy umieścić opatrunek na właściwym miejscu i go wyrównać.
6. W przypadku opatrunku z obramowaniem, po przyklejeniu opatrunku należy oderwać od niego górną powłokę. Materiał jest wstępnie nacięty, dzięki czemu odrywanie powłoki będzie ułatwione.
7. Opatrunek bez obramowania należy zamocować, albo używając odpowiedniego opatrunku dodatkowego, takiego jak dostosowany bandaż, albo przyklejając go przylepcem.
8. Ranę należy regularnie kontrolować. Częstotliwość zmiany opatrunku zależy od stanu rany, jednak ogólnie rzecz biorąc, opatrunek należy wymienić po upływie 3-7 dni. W leczeniu ran z umiarkowanym wysiękiem konieczne będzie częstsza wymiana opatrunku.
9. Jeśli w trakcie usuwania opatrunku pojawiają się trudności, opatrunek należy zwilżyć lub nasączyć wodą albo sterylnym roztworem soli fizjologicznej.

OSTRZEŻENIE: jeśli bezpośrednie opakowanie produktu zostało uszkodzone, produktu nie należy używać.

Należy przechowywać w temperaturze pokojowej (10-25ºC), w suchym miejscu i z dala od ostrego światła.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® HCS

SV

OPIS IZDELKA

XTRASORB® HCS obveza za rane je mešana obveza, ki združuje hidrogelno in hidrokolidno tehnologijo, poleg tega pa ji je za boljšo vpojnost dodan še super vpojen polimer. Obveza vsebuje kombinacijo vode in glicerina, ki vlaži suhe rane in rane, ki izločajo malo tekočine, ter kombinacijo natrijeve karboksimetilceluloze (CMC) in super vpojnega polimera (SAP), ki pomaga vpijati tekočino iz ran, ki izločajo zmerno količino tekočine. Pri uporabi na suhih ranah in ranah, ki izločajo malo tekočine je obveza hladna in ob namestitvi blaži bolečino. Pri uporabi na ranah, ki izločajo zmerno količino tekočine, pa kombinacija CMC/SAP tvori hidrofilni gel, zaradi katerega vsa tekočina ostane v obvezi.

XTRASORB® HCS obveza je na voljo z lepljivo plastjo ali brez, obe pa vsebujeta PU prevleko, ki služi kot zaščita pred bakterijskimi okužbami. Pri obvezi z lepljivo plastjo se ta PU prevleka nahaja ob robu obveze in služi kot koži prijazna lepljiva plast, ki pomaga pri namestivi obveze.

Obveza je zasnovana tako, da pomaga pri čiščenju rane, ustvarjanju zdravih celic in tkiva ter celjenju oz. zapiranju rane, hkrati pa zmanjšuje možnost vnetja oz. okužbe, saj služi tudi kot antibakterijska zaščita. Obveza ustvarja optimalno vlažno okolje za celjenje rane, saj jo ščiti pred izsušitvijo, poleg tega pa vpija odvečno tekočino. Edinstveno delovanje kombinacije CMC/SAP ohranja tekočine v obvezi, zaradi česar se obveza ne prepoji in razmehča.

SIMPTOMI

Pod nadzorom primernih strokovnjakov se lahko XTRASORB® HCS uporablja za zdravljenje vnetih in kroničnih, neokuženih ali rahlo okuženih ran. Uporabi se lahko za suhe rane, rane, ki izločajo malo tekočine ter rane, ki izločajo zmerno količino tekočine:

- Žulji/zaležanine
- Venozne razjede
- Arterijske razjede
- Diabetične nožne razjede
- Pooperacijske rane
- Poškodbene rane
- Kirurške rane

PROTIINDIKACIJE

Nekateri ljudje so preobčutljivi na izdelek ali katerega od njegovih sestavnih delov, kot na primer glicerin in natrijevo karboksimetilcelulozo.

Ni za uporabo na opeklinah tretje stopnje in ranah, ki izdatno krvavijo.

VARNOSTNI UKREPI IN PRIPOMBE

Sterilnost obveze je zagotovljena, razen, če je bila originalna embalaža pred uporabo odprta ali poškodovana. Če se je to zgodilo, izdelka NE UPORABLJAJTE.

Izdelek je namenjen za enkratno uporabo.

Ne uporabljajte po datumu uporabnosti.

Če vam uporaba obveze povzroča neprijetnosti jo odstranite in očistite območje, ki ga je pokrivala.

Med naravnim celjenjem se iz rane odstrani precej nepotrebnega tkiva (odstranjevanje odmrlih celic), zaradi česar lahko rana izgleda večja. Če je rana po prvih nekaj menjavah obveze še vedno čedalje večja, se posvetujte z zdravnikom. Med menjavami obveze je potrebno rano pregledati. Če odkrijete: znake okužbe (povečana bolečina, rdeča rana, več tekočine iz rane); pretirano krvavenje; nepričakovano spremembo v barvi in/ali vonju rane; draženje (rdeča rana in/ali vnetost); občutljivost (alergična reakcija); če ni znakov celjenja, se posvetujte z zdravnikom.

Če se pri odstranjevanju obveze pojavijo kakršnekoli težave, jo je potrebno navlažiti z vodo ali sterilno raztopino vode in soli.

Ker obveza ustvarja pogoje, ki pomagajo pri nastanku novih krvnih žil, lahko občutljivo novo tkivo ustvari nekaj krvavih madežev.

Kjer jih potrebujeto, je potrebno izvesti primerne zaščitne ukrepe (npr. uporaba postopne kompresije pri zdravljenju nožnih žilnih razjed ali postopno zmanjševanje pritiska pri zdravljenju zaležanin/žuljev, uporaba sistemskih antibiotikov in redno pregledovanje pri zdravljenju okuženih ran, nadzor sladkorja v krvi pri zdravljenju diabetičnih razjed, itd.).

Sprememba pogostosti menjavanja obveze lahko povzroči povečanje tekočin iz rane, zaradi česar je potrebno včasih obvezo menjavati še pogosteje.

NAVODILA ZA UPORABO

XTRASORB® HCS obvezo lahko namestite direktno na rano. Obvezo z lepljivo plastjo na mestu ohranja lepilo, ki je v stiku s kožo. Pri uporabi obveze brez lepljive plasti se priporoča uporaba druge, gornje obveze, kljub temu, da se obveza brez lepljive plasti tudi sama malce drži rane.

1. Rano je potrebno primerno očistiti, zdravo kožo okrog rane pa posušiti.
2. Sterilno obvezo vzemite iz embalaže.
3. Pri namestitvi lepljive obveze je potrebno najprej odstraniti del bele plastične obloge, ki pokriva lepljivo plast obveze.
4. Obveza naj pokriva celotno območje rane, segati pa mora tudi na zdravi del kože okrog rane (10 do 15mm), odvisno od količine tekočine, ki jo rana izloča.
5. Med odstranjevanjem druge polovice bele plastične obloge je potrebno obvezo primerno namestiti in zgladiti.
6. Ko je obveza popolnoma prilepljena na kožo, odlepite plastični material, ki pokriva režo na vrhu obveze. Zato, da se material lažje odlepi, je delček obveze že odrezan.
7. Pri namestitvi nelepljive obveze je potrebno obvezo pritrditi tako, da jo popolnoma ovijemo z drugo obvezo ali ovojem.
8. Redno pregledujte rano. Obvezo je potrebno menjavati glede na stanje rane, splošno pravilo pa je, da je treba po 3-7 dneh obvezo zamenjati. Pri zdravljenju ran, ki izločajo zmerno količino tekočine je potrebno obvezo menjavati še pogosteje.
9. Če se pri odstranjevanju obveze pojavijo kakršnekoli težave, jo je potrebno navlažiti z vodo ali sterilno raztopino vode in soli.

OPOZORILO: Če je škatla, v kateri je shranjena obveza poškodovana, obveza ni primerna za uporabo.

Hraniti na sobni temperaturi: 10 – 25ºC (50 – 77ºF). Obveza mora ostati suha, poleg tega pa ne sme biti izpostavljena direktni svetlobi.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® HCS

GR

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Το επίθεμα πληγής XTRASORB ® HCS είναι ένα υβριδικό επίθεμα που συνδυάζει τεχνολογία υδρογέλης και υδροκολλοειδούς με ένα επιπλέον υπέρ-απορροφητικό πολυμερές για ικανότητα διαχείρισης επιπρόσθετου υγρού. Το επίθεμα αποτελείται από ένα στοιχείο νερού / γλυκερίνης για να βοηθάει στην ενυδάτωση ξηρών και ελαφρά εξιδρωματικών πληγών, και ένα υπέρ-απορροφητικό πολυμερές (SAP) νατριούχας καρβοξυμεθυλοκυτταρίνης (CMC), συστατικό το οποίο βοηθά στην απορρόφηση μέτριων ποσοτήτων εξιδρωμάτων. Σε στεγνές και ελαφρά εξιδρωματικές πληγές, το ενυδατωμένο επίθεμα είναι δροσερό και καταπραϋντικό κατά την εφαρμογή του. Σε μέτριες εξιδρωματικές πληγές, το CMC/SAP δημιουργεί υδρόφιλο τζελ το οποίο φυλακίζει τα εξιδρώματα στο επίθεμα.

Το επίθεμα XTRASORB ® HCS είναι διαθέσιμο χωρίς άκρες όπως και σε μορφή «νησίδας» με άκρες, αμφότεροι οι οποίοι υποστηρίζονται από αναπόσπαστη ταινία PU η οποία λειτουργεί σαν εμπόδιο και παρέχει προστασία από μολυσματικές προσμείξεις. Στην εκδοχή με τις άκρες, αυτή η ταινία PU εκτείνεται πέρα από το επίθεμα στο κέντρο, δημιουργώντας μία συγκολλητική άκρη φιλική προς το δέρμα για την ενίσχυση της στερέωσης.

Το επίθεμα έχει δημιουργηθεί και σχεδιασθεί για να ενισχύσει την προετοιμασία της επιφάνειας της πληγής, την κοκκίωση και επακόλουθη επιθηλιοποίηση χρόνιων πληγών, ελαχιστοποιώντας ταυτόχρονα τον κίνδυνο μόλυνσης, λειτουργώντας ως ένα βακτηριακό εμπόδιο. Τα επιθέματα βοηθούν στην παροχή περιβάλλοντος για ιδανικά ισορροπημένη υγρή επούλωση τραυμάτων προστατεύοντας έναντι της αφυδάτωσης της πληγής και παραλλήλως απορροφώντας πλεονάζοντα εξιδρώματα της πληγής. Η μοναδική πηκτική δράση του CMC/SAP έχει σχεδιασθεί για να φυλακίζει τα υγρά της πληγής εντός του επιθέματος, συμβάλλοντας στη μείωση του κινδύνου διαβροχής.

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Υπό την επίβλεψη επαγγελματία θεράποντα, το επίθεμα XTRASORB ® HCS μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αντιμετώπιση οξέων και χρόνιων, μη μολυσμένων ή ελαφρώς μολυσμένων τραυμάτων. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε ξηρές, ελαφρά εξιδρωματικές και μέτριες εξιδρωματικές πληγές, όπως:

- Έλκη Πίεσης
- Φλεβικά Έλκη ποδιών
- Αρτηριακά Έλκη
- Διαβητικά Έλκη ποδιών
- Μετα-χειρουργικές Πληγές
- Τραυματικές Πληγές
- Σημεία Δωρητών

ΑΝΤΕΝΔΕΙΞΕΙΣ

Γνωστή υπερευαισθησία στο ίδιο το προϊόν ή στα συστατικά του στοιχεία, περιλαμβανομένης της γλυκερίνης και της νατριούχας καρβοξυμεθυλοκυτταρίνης.

Δεν προορίζεται για χρήση σε βαριά αιμορραγικές πληγές ή εγκαύματα τρίτου βαθμού.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ

Η στειρότητα του επιθέματος είναι εγγυημένη εκτός εάν η θήκη έχει πάθει ζημιά ή έχει ανοιχτεί πριν τη χρήση. ΜΗΝ το χρησιμοποιείτε εάν ένα από τα δύο έχει συμβεί.

Το προϊόν προορίζεται για μία μόνο χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε μετά την ημερομηνία λήξης.

Σε περίπτωση δυσανεξίας στο επίθεμα, αφαιρέστε και καθαρίστε την περιοχή με προσοχή.

Κατά τη φυσική διαδικασία επούλωσης του σώματος, ο μη βιώσιμος ιστός αφαιρείται από την πληγή (αυτολυτικός χειρουργικός καθαρισμός), ο οποίος θα μπορούσε αρχικά να εμφανίζει την πληγή μεγαλύτερη. Αν η πληγή συνεχίζει να αυξάνεται περισσότερο μετά τις πρώτες αλλαγές του επιθέματος, συμβουλευτείτε επαγγελματία θεράποντα. Η πληγή θα πρέπει να επιθεωρείται κατά τη διάρκεια της αλλαγής του επιθέματος. Συμβουλευτείτε επαγγελματία θεράποντα αν υπάρχουν: σημεία λοίμωξης (αυξημένος πόνος, αυξημένη ερυθρότητα, αποστράγγιση πληγής), υπερβολική αιμορραγία, απρόσμενη αλλαγή στο χρώμα του τραύματος και /ή οσμή, ερεθισμός (αυξημένη ερυθρότητα και / ή φλεγμονή), ευαισθησία (αλλεργική αντίδραση), κανένα σημάδι επούλωσης.

Αν υπάρξει δυσκολία στην αφαίρεση του επιθέματος, θα πρέπει να υγρανθεί με νερό ή αποστειρωμένο αλατούχο διάλυμα.

Επειδή αυτό το επίθεμα παρέχει περιβάλλον το οποίο υποστηρίζει την ανάπτυξη νέων αιμοφόρων αγγείων, ο ευαίσθητος νεοδημιουργηθείς ιστός ενδέχεται να δημιουργήσει υγρό κηλιδωμένο με αίμα.

Κατάλληλα υποστηρικτικά μέτρα θα πρέπει να ληφθούν εφόσον απαιτείται (π.χ. χρήση ογκομετρικής συμπίεσης στη διαχείριση φλεβικών ελκών ποδιών ή μέτρα εκτόνωσης της πίεσης κατά τη διαχείριση των κατακλίσεων, συστηματική λήψη αντιβιοτικών και συχνή παρακολούθηση στη θεραπεία της λοίμωξης τραύματος, έλεγχος της γλυκόζης σε περιπτώσεις διαβητικών ελκών, κλπ).

Διαφοροποίηση στην αγωγή αλλαγής του επιθέματος μπορεί να οδηγήσει σε μια αρχική αύξηση του επιπέδου των εξιδρώματος που προσωρινά μπορεί να απαιτήσει αυξημένη συχνότητα αλλαγής αυτού.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

Το επίθεμα XTRASORB ® HCS μπορεί να τοποθετηθεί απ' ευθείας πάνω στην επιφάνεια της πληγής. Το επίθεμα με τις άκρες θα στερεωθεί στη θέση του λόγω της κολλητικής φύσης του. Όταν χρησιμοποιείτε το επίθεμα χωρίς άκρες, ενώ υφίσταται κάποια εγγενής πρόοδεση και πρόσφυση αυτού, συνιστάται δευτερεύουσα στερέωση.

1. Προετοιμάστε το σημείο της πληγής καθαρίζοντας όπως χρειάζεται και στεγνώστε το δέρμα γύρω από την πληγή.
2. Αφαιρέστε το αποστειρωμένο επίθεμα από το πακέτο.
3. Για να εφαρμόσετε το επίθεμα, πρώτα αφαιρέστε τμήμα της λευκής πλαστικής επένδυσης, εκθέτοντας το κολλητικό/προσδετικό τμήμα του.
4. Τοποθετήστε το ταμπόν του επιθέματος για να καλύψει πλήρως την πληγή και να επεκταθεί πάνω σε υγιή ιστό περίπου ½ με ¾ ίντσες (10 έως 15 mm) ανάλογα με το επίπεδο του εκκρίματος.
5. Εφαρμόστε και απλώστε στην πληγή ενώ αφαιρείτε το άλλο μισό της λευκής πλαστικής επένδυσης.
6. Στην περίπτωση που χρησιμοποιείτε το επίθεμα με τις άκρες, όταν αυτό στερεωθεί στη θέση του, αποκολλήστε την άνω επένδυσή του. Το υλικό είναι ήδη κομμένο για να βοηθήσει στη διαδικασία αυτή.
7. Στην περίπτωση που χρησιμοποιείτε το επίθεμα χωρίς άκρες, στερεώστε στη θέση είτε με τη χρήση δεύτερου κατάλληλου επιδέσμου όπως άλλου συμβατού επιδέσμου είτε με ταινία.
8. Ελέγχετε την πληγή τακτικά. Το επίθεμα πρέπει να αλλάζει όσο συχνά υπαγορεύει η κατάσταση του τραύματος, αλλά κατά γενικό κανόνα, θα πρέπει να αντικαθίσταται μετά από 3 - 7 ημέρες. Στη θεραπεία μέτριας εξιδρωματικής πληγής, απαιτείται να αλλάζεται πιο συχνά.
9. Εάν υπάρξει δυσκολία στην αφαίρεση του επιθέματος, θα πρέπει να ενυδατώνεται ή εμποτίζεται με νερό ή αποστειρωμένο αλατούχο διάλυμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η άμεση συσκευασία του είναικατεστραμμένη.

Αποθηκεύστε σε θερμοκρασία δωματίου: 10 - 25 º C (50 - 77 º F). Διατηρείτε στεγνό και μακριά από έντονο φως.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® HCS

TR

ÜRÜN AÇIKLAMASI

XTRASORB® HCS Yara Sargısı, ilave sıvı yönetim özelliği sağlamak için hidrojel ve hidrokolloid teknolojisini ek bir süper emici polimerle birleştiren hibrid bir sargıdır. Sargı, kuru ila hafif eksüdalı yaraları nemlendirmeye yardımcı olmak için su/gliserin bileşeninden ve orta seviyeli eksüdaların emilmesi için bir sodium karboksimetilselülöz (CMC) / super emici polimer (SAP) bileşeninden oluşur. Kuru ila hafif eksüdalı yaralarda, nemlendirici sargı uygulandıktan sonra serinletici ve sakinleştirici etkiye sahiptir. Orta eksüdalı yaralarda, CMC/SAP, eksüdayı sargıya hapseden hidrofilik bir jel oluşturur.

XTRASORB® HCS, her biri harici kontaminanlara karşı bariyer oluşturan dahili bir PU film bariyeriyle desteklenen, hem kenarlıklı hem de kenarlıksız "ada" sargı şeklinde satılır. Kenarlıklı tipinde, bu PU film merkez yara pedinin ötesine uzanır ve sabitlemeye yardımcı olmak için cilde dost bir yapışkan kenar sağlar.

Sargı, bakteriyel bir bariyer görevi görerek enfeksiyon riskini en aza indirirken, yara yatağının hazırlanmasını, kronik yaralarda granülasyonu ve epitelizasyonu teşvik etmek üzere formüle edilmiş ve tasarlanmıştır. Sargı, aşırı yara eksüdalarını absorbe ederken, yara dehidrasyonuna karşı koruma sağlayarak optimum düzeyde dengeli neme sahip bir yara iyileştirme ortamı oluşturmaya yardım eder. CMC/SAP'nin benzersiz jelleştirme etkisi, maserasyon riskini azaltmaya yardımcı olacak şekilde, yara sıvısını sargının içine hapsetmek üzere tasarlanmıştır.

ENDİKASYONLARI

XTRASORB® HCS sargı, bir sağlık profesyonelinin gözetiminde, akut ve kronik, enfeksiyonsuz veya hafif enfeksiyonlu yaraların yönetiminde kullanılabilir. Aşağıdakiler de dahil olmak üzere, kuru, hafif eksüdalı ve orta eksüdalı yaralarda kullanılabilir:

- Basınç ülserleri
- Venöz bacak Ülserleri
- Arteryel Ülserler
- Diyabetik Ayak Ülserleri
- Operasyon Sonrası Yaralar
- Travmatik Yaralar
- Donör Bölgeleri

KONTRENDİKASYONLARI

Gliserin ve sodium karboksimetilselülöz da dahil olmak üzere, ürünün kendisine veya bileşenlerine bilinen hassasiyeti olan kişiler.

Yoğun kanamalı yaralar veya üçüncü derece yanıklar için uygun değildir.

UYARILAR VE ÖNLEMLER

Kullanımdan önce ürünün torbası hasarlı olmadıkça veya açılmadıkça, sargının sterilliği garantidir. Bunlardan biri olmuşsa, ürünü KULLANMAYIN.

Ürün yalnız tek kullanımlıktır.

Son kullanma tarihinden sonra kullanmayın.

Sargının tolere edilememesi durumunda, sargıyı çıkarın ve bölgeyi dikkatlice temizleyin.

Vücudun doğal iyileşme sürecinde, cansız dokular yaradan çıkarılır (otolitik debridman), bu da başlangıçta yaranın daha büyük görünmesine yol açar. İlk birkaç sargı değişiminden sonra yara büyümeye devam ederse, bir sağlık profesyoneline danışın. Sargılar değiştirilirken yara incelenmelidir. Enfeksiyon belirtileri (artan ağrı, artan kızarıklık, yara drenajı); aşırı kanama; yaranın renginde ve/veya kokusunda beklenmedik değişiklik; iritasyon (artan kızarıklık ve/veya enflamasyon); hassasiyet (alerjik reaksiyon); iyileşme belirtisi olmaması halinde bir sağlık profesyoneline başvurun.

Sargı çıkarılırken güçlük yaşanırsa, su veya steril salin çözeltisiyle nemlendirilmeli veya bu çözeltilere batırılmalıdır.

Bu sargı yeni kan damarlarının büyümesini teşvik eden bir ortam oluşturduğundan, yeni oluşan nazik doku kanlı bir sıvı oluşturabilir.

Gerektiğinde, uygun destekleyici önlemler alınmalıdır (örn. venöz bacak ülserlerinin yönetiminde dereceli kompresyon kullanımı veya basınç ülserlerinde basınç azaltma önlemleri; yara enfeksiyonu tedavisinde sistemik antibiyotikler ve sık sık izleme; diyabetik ülserlerde kan glikozunun kontrolü, vs.).

Sargı rejimindeki bir değişiklik, başlangıçta sargı değiştirme sıklığının geçici olarak artırılmasını gerektirecek şekilde eksüda seviyesinin artmasıyla sonuçlanabilir.

KULLANMA TALİMATLARI

XTRASORB® HCS sargı, doğrudan yara yüzeyine yerleştirilebilir. Kenarlıklı tipi, yapışkan yapısı sayesinde yerine sabitlenir. Kenarlıksız tip kullanılırken, sargının kendisinde bir miktar tutma ve yapışma özelliği olmasına rağmen, ikincil bir sabitleyici kullanılması önerilir.

1. Yara bölgesini gerektiği gibi temizleyerek hazırlayın ve çevredeki deriyi kurulayın.
2. Steril sargıyı ambalajından çıkarın.
3. Sargıyı uygulamak için, önce sargının yapışkan kısmını açığa çıkarmak üzere beyaz plastik astarı çıkarın.
4. Sargı pedinin yarayı tamamen kapatmasını ve eksüda seviyesine bağlı olarak 10 ila 15 mm kadar sağlıklı dokuya uzanmasını sağlayın.
5. Beyaz plastik astarın ikinci yarısını çıkarırken, sargıyı yerleştirin ve yerinde düzgünleştirin.
6. Kenarlıklı sargı kullanıyorsanız, sargı sağlam bir şekilde yerleştirildikten sonra üstteki astarı sargıdan soyarak çıkarın. Bu işleme yardımcı olması için malzeme önceden kesilmiştir.
7. Kenarlıksız sargı kullanılırken, uygun bir bandaj veya bant gibi ikincil bir sargı kullanarak sargıyı yerine sabitleyin.
8. Yarayı düzenli olarak kontrol edin. Sargı, yara durumunun gerektirdiği sıklıkta değiştirilmelidir; ancak genel bir kural olarak 3 – 7 günde bir değiştirilmelidir. Orta eksüdalı yaraların tedavisinde, sargının daha sık değiştirilmesi gerekecektir.
9. Sargı çıkarılırken güçlük yaşanırsa, su veya steril salin çözeltisiyle nemlendirilmeli veya bu çözeltilere batırılmalıdır.

DİKKAT: Birincil ürün ambalajı hasarlıysa ürünü kullanmayın.

Oda sıcaklığında saklayın: 10 – 25ºC (50 – 77ºF). Kuru ve parlak ışıktan uzak bir yerde saklayın.

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® HCS

AR

لمنتج وصف
تجمع مدمجة ضمادة هي XTRASORB® HCS الجروح ضمادة
بوليمر طبقة مع الغروانية، والتقنية المائي الجيل بين
ع التعامل على القدرة لتحقيق الامتصاص شديدة إضافية
لمساعدة جلسرين/مائي ومك من الضمادة تتكون .السوائل
ع الارتشاح، بسيطة الجافة الجروح ترطيب في
مكون / (CMC) الصوديوم سليلوز ميثيل كربوكسي
متصاص في للمساعدة (SAP) الامتصاص شديد بوليمر
عدم المرطبة الضمادة تقوم .الارتشاح من المعقولة الكميات
طقبسي أو الجافة الجروح وتلطيف بتهدئة الاستخدام
ان الارتشاح، متوسطة للجروح وبالنسبة .الارتشاح
يحتجز مائي جيل بتكوين تقوم SAPو CMC مكونات
.الضمادة داخل الارتشاح

ضمادة شكل في XTRASORB® HCS الضمادة تتوافر
يمثل PU بغشاء مدعم وكلاهما حواف، بدون أو بحواف "عازلة"
ات مادقللض بالنسبة .الخارجية الملوثات ضد حاجزا ً
لجرح، طرف وسط بعد ما إلى PU غشاء يمتد الحواف،
ي لتساعد الجلد على لطيفة لاصقة حافة فيكون
.التثبيت

تحبب التئام لتحفز الضمادة هذه وتصميم تجهيز تم
لمزمنة، الجروح في للأنسجة اندمال من يليها وما الجرح منطقة
للبكتريا جزكحا العمل طريق عن العدوى مخاطر من الحد مع
متوازنة رطوبة ذات بيئة توفير في الضمادة هذه تساعد
لى الجفاف من حمايته طريق عن الجرح التئام في لتساعد
لمفعول هذا إن .الجرح من الزائدة الارتشاحات امتصاص جانب
ليه التوصل تم SAPو CMC مكونات في للجيل المكون
لحد في والمساعدة ،الضمادة داخل الجرح سوائل احتجاز بهدف
.الأنسجة تعطن خطر من

لاستخدام دواعي
شراف تحت XTRASORB® HCS الضمادة استخدام يمكن
المزمنة، الحادة الجروح مع للتعامل الصحية الرعاية أخصائي
ستخدامها ويمكن .العدوى ومتوسطة المعدية غير والجروح
لارتشاح، ومتوسطة الارتشاح وبسيطة الجافة الجروح على
:يشمل بما

- لضغط قرح
- لوريدية الساق قرح
- لشريانية القرح
- لسكرية القدم قرح
- لجراحة بعد ما جروح
- لرضوض عن الناتجة الجروح
- بالجسم بالدم التبرع أماكن

لاستخدام موانع
بما مكوناته من أي أو ذاته المنتج تجاه المفرطة الحساسية
ليلوز ميثيل وكربوكسي الجليسرين يشمل
.الصوديوم

لحروق أو الارتشاح شديدة الجروح مع للاستخدام صالحة غير
.الثالثة الدرجة من

التحذيرات الملاحظات
يتم أو العبوة تتلف لم ما مضمونا ً الضمادة تعقيم يظل
ي حدث إذا الضمادة هذه تستخدم لا لذا، .الاستخدام قبل فتحها
.سبق مما

.فقط واحدة مرة للاستخدام نتجالم هذا

.الصلاحية تاريخ انتهاء بعد الضمادة تستخدم لا

تنظيف بإزالتها قم الضمادة، استخدام تحمل عدم حالة في
.بحرص الجرح منطقة

لأنسجة إزالة سيتم للجسم، الطبيعي الالتئام عملية أثناء
يبدو الجرح يجعل قد ما وهو ،(ذاتية إزالة) الجرح من الميتة
بعد الازدياد في الجرح حجم استمر إذا .البداية في أكبر
خصائي استشارة يجب الأولى، القليلة الضمادات تغيير
.الضمادة تغيير أثناء الجرح فحص يجب .الصحية الرعاية
علامات ظهرت إذا الصحية الرعاية أخصائي استشارة يجب
و ،(الجرح من نزح أو الاحمرار تزياد أو الألم زيادة) للعدوى
ونه، أو/و الجرح لون في متوقع غير تغيير أو شديد نزيف
عل رد) حساسية أو ،(التهاب أو/و الاحمرار زيادة) تعفن أو
.الجرح لالتئام علامات ظهور عدم أو ،(للحساسية

لبلل تعرضها أن يجب الضمادة، إزالة في صعوبة واجهت إذ
.معقم ملحي محلول أو ماء في غمرها أو

لدموية الأوعية نمو تلائم بيئة توفر الضمادة هذه لأن نظرا ً
ينتج قد التكوين حديثة الرقيقة الأنسجة فإن الجديدة،
.الدم على تحتوي سوائل عنها

مثل) الضرورة عند المناسبة الدعم إجراءات اتخاذ يجب
و ريديةالو الساق قرح مع التعامل عند متدرج ضغط استخدام
لضغط قرح مع التعامل عن الضغط تخفيف إجراءات
علاج عند الدورية المتابعة وطلب العامة الحيوية والمضادات
اء لقرح بالنسبة الدم جلوكوز في والتحكم الجروح، عدوى
.(السكري

زيادة يؤدي قد الضمادة استخدام نظام في التغيير إن
ؤقتة زيادة يتطلب قد ما وهو الارتشاح مستوى في مبدئية
.الضمادات تغيير معدل في

لاستخدام إرشادات
سطح على مباشرة XTRASORB® HCS الضمادة وضع يمكن
وضعها في الحواف ذات الضمادة تثبيت يتم .الجرح
بدون الضمادة استخدام وعند .لها اللاصقة الطبيعة بواسطة
ضمادة،با عادي ولاصق رباط وجود من بالرغم فإنه الحواف،
.إضافي تثبيت رباط باستخدام يوصى أنه إلا

1. حسب تنظيفه طريق عن الجرح موضع بتجهيز قم
.المحيط الجلد وتجفيف الحاجة
2. .عبوتها من المعقمة الضمادة أخرج
3. لأبيض الشريط بإزالة أولا ً قم الضمادة، لاستخدام
ي المثبتة/اللاصقة المنطقة لكشف البلاستيكي
.ةالضماد
4 يمتد بالكامل الجرح ليغطي الضمادة لسان اترك
15 إلى 10) بوصة ¾ إلى ½ لمسافة السليم النسيج على
.الارتشاح لمستوى تبعا ً (سم
5. زالة أثناء برفق المطلوب الموضع على الضمادة ضع
.الأبيض البلاستيكي الشريط من الثاني النصف
6. بمجرد الحواف، ذات الضمادة استخدام حالة في
ن العلوي الجزء بنزع قم موضعها، في الضمادة تثبيت
ذه في ليساعد القطع مسبق الجزء هذا ويكون .الضمادة
.العملية
7. ي تثبيتها قم حواف، بدون الضمادة حالة في
باط مثل مناسبة إضافية ضمادة باستخدام موضعها
.شريط أو تثبيت
8. تغيير بيجو .دورية بصفة الجرح فحص من تحقق
عامة كقاعدة يجب ولكن الجرح، حالة تحدده لما وفقا ً الضمادة
لجروح علاج أثناء .أيام 4 إلى 3 بعد الضمادة تبديل
تغيير الضروري من يكون سوف الارتشاح، متوسطة
.أكثر بشكل الضمادة
9. تعرضها أن يجب الضمادة، إزالة في صعوبة واجهت إذ
.معقم ملحي لمحلو أو ماء في غمرها أو للبلل

.تالفة التغليف عبوة كانت إذا المنتج تستخدم لا :تنبيه

رجة 25 إلى 10 :الغرفة حرارة درجة في التخزين يجب
جافة الضمادات تُحفظ .(فهرنهايت درجة 77 إلى 50) مئوية
.الشديد الضوء عن وبعيدا ً

SUPER ABSORBENT DRESSING
XTRASORB® HCS

FA

شرح محصول
یک پانسمان XTRASORB® HCSپانسمان زخم
ترکیبی متشکل از هیدروژل و فناوری هیدروکلوئید،
به همراه یک پلیمر فوق جاذب اضافی برای افزایش
قابلیت جذب مایعات است. این پانسمان، مرکب از یک
کمک به مرطوب کردن زخم‌های جزء آب/گلیسیرین برای
خشک تا کم ترشح، و یک جزء سدیم کربوکسی متیل
(برای کمک به SAP(/ پلیمر فوق جاذب)CMCسلولز)
جذب مقادیر متوسطی از ترشحات است. استعمال پانسمان
مرطوب کننده بر روی زخم‌های خشک تا کم ترشح، خنکی
ترشحات و آرامش را به همراه دارد. بر روی زخم‌هایی با
یک ژل آب دوست را که ترشحات را CMC/SAPمتوسط،
درون پانسمان حفظ می کند، تشکیل می دهد.

در دو نوع پانسمان بدون حاشیه و با XTRASORB® HCS
حاشیه "جزیره ای" عرضه می شود که هر دو نوع دارای یک
داخلی هستند که این لایه مانعی در PUمحافظ لایه ای
ی خارجی محسوب می شود. در نوع با برابر آلودگی‌ها
از صفحه مرکزی زخم فراتر رفته و PUحاشیه، این لایه
حاشیه ای چسبنده و آب دوست برای کمک به محکم شدن
پانسمان ایجاد کرده است.

این پانسمان طوری فرمول بندی و طراحی شده است تا
بستر زخم را در آماده سازی، ترمیم و تولید بافت زخم‌های
زمن کمک کرده و در عین حال با ایفای نقش یک مانع در م
برابر باکتری‌ها، احتمال بروز عفونت را کاهش دهد. این
پانسمان، با جلوگیری از خشکی زخم و نیز جذب
ترشحات اضافی زخم، به ایجاد محیطی برای حفظ تعادل
بهینه رطوبت زخم کمک می کند. ویژگی منحصر به فرد
برای حفظ مایعات زخم درون CMC/SAP ژلاتینی شدن
پانسمان و کمک به کاهش احتمال تخریب بافت در نظر
گرفته شده است.

موارد مصرف
را می توان تحت نظر یک XTRASORB® HCSپانسمان
متخصص مراقبت‌های بهداشتی برای درمان زخم‌های حاد و
مزمن، غیرعفونی یا با عفونت متوسط، مصرف کرد. این
می توان بر روی زخم‌های خشک، کم ترشح و با پانسمان را
ترشح متوسط، استفاده کرد؛ از جمله:

- زخم‌های فشاری
- زخم‌های وریدی پا
- زخم‌های شریانی
- زخم پای دیابتی
- زخم‌های پس از عمل جراحی
- زخم‌های ضربه ای
- محل‌های پیوند

موارد منع مصرف
حساسیت زیاد شناخته شده به خود محصول یا به
ترکیبات آن، از جمله
گلیسیرین و سدیم کربوکسی متیل سلولز.

برای زخم‌هایی با خونریزی شدید یا سوختگی ‌های درجه
سه استفاده نشود.

اقدامات احتیاطی و ملاحظات
این پانسمان تا زمانی که بسته بندی آن باز نشده یا
آسیب ندیده باشد، تضمین می شود. در صورت مشاهده هر
ن موارد، از مصرف آن خودداری کنید.یک از ای

این محصول یکبار مصرف است.

پس از تاریخ انقضا، مصرف نکنید.

در صورت مشاهده هرگونه حساسیت به این پانسمان، آن را
برداشته و محل را به دقت تمیز کنید.

طی فرآیند طبیعی بهبود بدن، بافت‌های مرده از زخم جدا
افتی(و همین امر باعث می شود می شوند)انگل برای خودک
تا زخم در ابتدا بزرگتر به نظر برسد. اگر پس از
چندین بار تعویض پانسمان، بزرگ شدن زخم ادامه پیدا
کرد، با یک متخصص مراقبت‌های بهداشتی مشورت
کنید. در مدت تعویض پانسمان باید زخم را مورد
مشاهده نشانه های عفونت بازبینی قرار دهید. در صورت
)افزایش درد، افزایش کبودی، خشک شدن زخم(؛ خونریزی
در رنگ و/یا بو؛ سوزش شدید؛ تغییر غیر منتظره
)افزایش کبودی و/یا تورم(؛ حساسیت)واکنش
حساسیتی(؛ یا رویت نشدن نشانه های بهبودی، با یک
متخصص مراقبت‌های بهداشتی تماس بگیرید.

برداشتن پانسمان با مشکل مواجه شدید، اگر در هنگام
لازم است تا آن را با آب یا محلول استریل آب نمک خیس
کنید.
از آنجا که این پانسمان به ایجاد محیطی مساعد برای رشد
رگ‌های خونی کمک می کند، بافت ظریف تازه شکل
گرفته ممکن است مایع آغشته به خون تولید کند.

صورت لزوم باید انجام شود اقدامات کمکی مناسب در
)مثلاً، استفاده از فشار تدریجی در درمان زخم‌های وریدی
پا یا اقدامات کاهش فشار در درمان زخم‌های فشاری، آنتی
بیوتیک های بدنی و نظارت مستمر بر بهبود عفونت
زخم، کنترل قند خون در مورد زخم‌های دیابتی و غیره(.

اند افزایش اولیه تغییر در پرهیز پانسمانی می تو
میزان ترشحات و در نتیجه کاهش فواصل زمانی تعویض
پانسمان را به دنبال داشته باشد.

راهنمای استفاده
را می توان مستقیماً بر XTRASORB® HCSپانسمان
روی سطح زخم قرار داد. ماهیت چسبناک نوع دارای حاشیه،
نوع آن را در محل محکم می کند. در صورت استفاده از
بدون حاشیه، با وجودی که این نوع پانسمان تا اندازه ای
چسبناک است ولی استفاده از محکم کننده ثانویه
توصیه می شود.

1. در صورت لزوم، محل زخم را تمیز و آماده کرده، و
پوست اطراف زخم را خشک کنید.
2. پانسمان استریل را از بسته بندی خارج کنید.
3. پانسمان، ابتدا بخشی از پوشش برای استعمال
پلاستیکی سفید را بردارید تا قسمت چسبناک
پانسمان بیرون بیاید.
4. اجازه دهید تا صفحه پانسمان کاملاً روی زخم را
میلی15 تا 10پوشانده و در حدود ½ تا ¾ اینچ)
متر(بسته به میزان ترشحات، بر روی بافت سالم
گسترده شود.
5. ه دوم پوشش پلاستیکی سفید را در حالی که نیم
بر می دارید، پانسمان را در محل خود قرار داده و هموار
کنید.
6. در صورت استفاده از پانسمان دارای حاشیه، پس از
محکم کردن پانسمان در محل پوشش بالایی پانسمان
را بردارید. این ماده از قبل بریده شده است تا این
فرآیند تسهیل شود.
7. صورت استفاده از پانسمان بدون حاشیه، می در
توانید آن را با استفاده از یک پانسمان ثانویه
مناسب به عنوان یک باند سازگار، یا به وسیله
نوار محکم کنید.
8. زخم را مرتباً بازبینی کنید. فاصله زمانی
تعویض پانسمان به شرایط زخم بستگی دارد، ولی
روز 7-3 باید پس از به طور کلی، این پانسمان را
تعویض کنید. در درمان زخم‌هایی با ترشح متوسط،
لازم است تا فاصله زمانی تعویض پانسمان کاهش
یابد.
9. اگر در هنگام برداشتن پانسمان با مشکل مواجه شدید،
لازم است تا آن را با آب یا محلول استریل آب نمک
خیس کنید.

ندی داخلی احتیاط: در صورت آسیب دیدن بسته ب
محصول، از مصرف آن خودداری کنید.

50 سانتی گراد)25° تا 10در دمای اتاق نگهداری کنید:
فارنهایت(. در جای خشک و دور از تابش شدید نور 77°تا
قرار دهید.

Aktualisierungsstand Gebrauchs.info März 2014